



D | I | F | GB | SLO | CZ | PL

# RAFFSTORE

BEDIENUNGSANLEITUNG

D	4
I	16
F	28
GB	40
SLO	52
CZ	64
PL	76

Technische Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Die Internorm International GmbH ist ARA-Lizenzpartner:  
Unsere Lizenznummer lautet 4477.

Teile-Nr.: 27541

#### **IMPRESSUM**

**Herausgeber:** Internorm International GmbH, Ganglgutstraße 131, A-4050 Traun

**Druck:** Friedrich Druck & Medien GmbH, Zamenhofstraße 43-45, A-4020 Linz

**HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!**

SIE HABEN SICH FÜR EIN INTERNORM-PRODUKT ENTSCIEDEN, DAS IN QUALITÄT, TECHNISCHER PERFEKTION UND DESIGN ZUR ALLERERSTEN WAHL GEHÖRT. DAHINTER STEHT DER KNOW-HOW-VORSPRUNG MEHR ALS 85-JÄHRIGER ERFAHRUNG IM FENSTERBAU. MIT IHRER ENTSCHEIDUNG FÜR INTERNORM HABEN SIE DIE SICHERHEIT VON EUROPAS GRÖSSTER FENSTER-MARKE GEWÄHLT.

**RAFFSTORE**

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

<b>1. Einleitung</b>	
1.1. Sicherheitshinweise	6
1.2. Bestimmungsgemäße Nutzung	7
<b>2. Produktinformationen</b>	
2.1. Technische Daten	8
2.2. Windgrenzwerte	9   10
<b>3. Allgemeine Sicherheitshinweise</b>	11
<b>4. Bedienung</b>	
4.1. Bedienung von Hand	12
4.2. Bedienung mit Elektromotor	13
<b>5. Pflege, Wartung und Reparatur</b>	
5.1. Pflege	14
5.2. Wartung	15
5.3. Reparatur	15
<b>6. Demontage und Entsorgung</b>	15

## 1. EINLEITUNG

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Bedienung aufmerksam durch und beachten Sie vor allem die Sicherheitshinweise. Für die Sicherheit von Personen ist es wichtig, die Anleitung zu befolgen. Durch Nichtbeachtung der Anleitung können funktionsbedingt bei der Verwendung des Produktes Personen und/ oder Sachschäden entstehen. Die Nichtbeachtung entbindet den Hersteller von seiner Haftpflicht. Bewahren Sie diese Anleitung bis zur Entsorgung gut auf bzw. geben Sie diese beim Verkauf mit, die Anleitung enthält auch Hinweise zur Wartung, Pflege und Instandsetzung.

Dieser Raffstore wurde Ihnen von Fachleuten des Rollladen- und Sonnenschutztechnik-Handwerks geliefert und eingebaut. Reparaturen und Demontage dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal erfolgen. Nehmen Sie selbst keine Veränderungen am Produkt vor. Eine sichere Handhabung ist dann nicht mehr gewährleistet.

Die vorliegende Anleitung enthält wichtige Hinweise zum Betrieb und zur Wartung. Sie beschreibt die Bedienung eines Raffstores mit Kurbel- oder Motorbedienung. Abweichende Antriebe bzw. Sonderlösungen werden nicht betrachtet.

### 1.1 SICHERHEITSHINWEISE



Bei Nichtbeachtung der entsprechenden Anleitungen können, beim Betrieb der Anlagen, Gefahren für beteiligte Personen und Tiere, bzw. Beeinträchtigungen am Produkt oder an anderen Sachwerten entstehen.



Das Produkt darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung dieser Bedienungsanleitung bedient werden. Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

## 1.2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE NUTZUNG

Der von Ihnen erworbene Raffstore ist ein außen liegendes Sonnenschutzprodukt und wird in erster Linie als Sicht-, Sonnen- oder Wärmeschutz genutzt. Zusätzlich reguliert der Raffstore das Tageslicht und dient als Blendschutz. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Raffstoren dürfen nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

Die Raffstoren entsprechen allen einschlägigen Bestimmungen der Bauprodukteverordnung 305/2011.

Ein herabgelassener Raffstore ist kein Schutz vor dem Sturz aus dem Fenster!

Der Raffstore eignet sich nicht als Hebe- oder Zugelement für andere Zwecke. Zusätzliche Belastungen der Raffstoren durch angehängte Gegenstände können zu Beschädigungen führen und sind daher nicht zulässig. Raffstoren in nicht einwandfreiem Zustand sind sofort von einem Fachhandelsbetrieb auszutauschen.

Internorm Fenster GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung entstehen.

## SYMBOLERKLÄRUNG

Symbol	Einsatz/Erläuterung
	<b>VORSICHT:</b> kennzeichnet eine möglicherweise bevorstehende Gefahr, die zu leichter Verletzung oder zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

## 2. PRODUKTINFORMATIONEN

### 2.1 TECHNISCHE DATEN

Durch die konkave Form der Lamellen kann es eventuell zu einer unregelmäßigen Stapelung des Behanges kommen. Auch die textilen Schlaufenbänder oder Stegleitern können zwischen den Lamellen zu liegen kommen. Die Endleiste ist zwar waagrecht, doch es macht den Anschein als würde das Lamellenpaket schräg laufen. Wenn der Behang komplett eingefahren wird, ist dies nicht mehr sichtbar, da der Behang im Kasten verschwindet. Die Funktionstüchtigkeit des Raffstores wird dadurch nicht beeinträchtigt.

Technische Details zu unseren Raffstores sind im aktuellen Produkthandbuch bei Ihrem Fachhändler einsehbar.

### DATEN FÜR DEN ELEKTROANTRIEB

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Netzspannung	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frequenz	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Drehmoment	6 bis 9 Nm		6 bis 10 Nm		6 bis 10 Nm	
Umdrehungen	26 U/min.		26 U/min.			
Stromaufnahme	0,5 bis 0,66 A		0,4 bis 0,6 A			
Leistungsaufnahme	115 bis 156 W		93 bis 135 W			
Schutzart	IP 44		IP 54		IP 54 (Antrieb) IP 67 (Platte)	
Betriebsdauer S2	4 bis 5 min.		4 bis 6 min.		6 min.	

### LÄRMEMISSION

Der Schalldruckpegel des Raffstore liegt nach EN 12100-2 unter 70 dB(A).

### 2.2 WINDGRENZWERTE

#### Windwiderstand nach EN 13659: 2009

Abschlüsse außen - Leistungs- und Sicherheitsanforderungen

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen		Für Lamelle 80R mit seitlich geschlossenen Führungsschienen		Für Lamelle 92Z mit seitlich geschlossenen Führungsschienen	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich offenen Führungsschienen		Für Lamelle 80R mit seitlich offenen Führungsschienen		Für Lamelle 92Z mit seitlich offenen Führungsschienen	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. PRODUKTINFORMATIONEN

**Internorm®**

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit Seil		Für Lamelle 80R mit Seil	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Raffstoren-Breite (mm)	Für Lamelle 80D mit seitlich geschlossenen Führungsschienen und Seil aussen (Windsicherung)		Für Lamelle 80R mit seitlich geschlossenen Führungsschienen und Seil aussen (Windsicherung)	
	bft	Windgeschwindigkeit	bft	Windgeschwindigkeit
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h



**ACHTUNG!**

- Bei Erreichung der angeführten Windgeschwindigkeiten ist der Raffstore einzufahren!
- Bei Elementhöhen über 3000 mm ist die Angabe in Beaufort [bft] um den Wert 1 zu reduzieren.
- Bei Verwendung eines Windwächters ist dieser immer an der Windexponiertesten Stelle zu montieren.
- Der maximale Abstand von Lamelle zur Fassade darf 100 mm nicht überschreiten.

3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

**Internorm®**

D

**3. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**



**Zugängigkeit der Bedienelemente beschränken**

Die Bedienung von Raffstoren darf nur von Personen durchgeführt werden, die eine Einweisung durch entsprechendes Fachpersonal erhalten haben. Besondere Vorsicht gilt für Personen, die Gefahren durch Fehlanwendung und -gebrauch nicht richtig einschätzen können.

Lassen Sie niemals Kinder mit den Bedieneinrichtungen spielen! Funkfernbedienungen sind von Kindern fernzuhalten.



**Bedienung bei Wind**

Ein Raffstore dient nicht als Witterungsschutz (bspw. bei Hagel, Schnee, etc.) Bei Auftreten von Wind muss der Raffstore hochgefahren werden, dies gilt auch für Raffstoren mit elektrischer Steuerung. (Die empfohlenen Windgrenzwerte für außenliegende Raffstoren liegen bei 12 - 15 m/s.)



**Bedienung im Winter**

Bei Betätigung des Raffstores im Winter muss zwingend darauf geachtet werden, dass die Anlage nicht vereist ist. Sollte eine Eisfreiheit nicht gewährleistet werden können, darf der Raffstore auf keinen Fall bedient werden. Eine Bedienung ist erst bei Eisfreiheit erlaubt. Generell gilt, bei Schneefall oder Frostgefahr ausgefahrene Behänge einfahren.

**Anzeichen für Frost sind:**

- Anfrieren der Lamellen und/oder Unterleiste
- Anfrieren der Führungsschienenrippel in der Einlegeschiene
- Reif-, Schnee- und Eisbildung auf Behanginnen- und -außenseite, dadurch höherer Paketaufbau
- Schnee und Eis in den Einlegeschienen behindert das Ablaufen
- Einfrieren in der oberen Endlage
- Geräuschentwicklung beim Losreißen
- Tauwasserbildung im Raffstorekasten und Anfrieren

Es handelt sich hier um einen physikalischen Vorgang, der vom Hersteller nicht beeinflusst werden kann. Auch Elektroantriebe mit Hinderniserkennung bieten keinen hundertprozentigen Schutz, insbesondere bei Automatikbetrieb sind die Hinweise zu beachten.

Schäden durch Frosteinwirkungen sind in der Regel Bedienungsfehler!

## 4. BEDIENUNG

Internorm®

**Fahrbereich des Raffstores**

Anlagen nicht unbeobachtet benützen! Achten Sie vor Betätigung des Raffstores darauf, dass sich im Fahrbereich des Raffstores keine Personen oder Gegenstände befinden. Wenn der Raffstore beim Herablassen auf einen Widerstand trifft (z.B. Blumenstock) wird der Behang beschädigt oder das Aufzugsband wird schief gewickelt. Wird der Behang beim Einfahren behindert, können die Bänder reißen oder der Antrieb zerstört werden! Der Aufzugsmechanismus besteht zum Teil aus textilen Materialien, die Herstelltoleranz oder Toleranz im Gebrauch aufweisen können. Dadurch kann es zu einer leichten Schrägstellung des Behanges kommen.

**Nicht bestimmungsgemäße Verwendung**

Produkt nicht mit zusätzlichen Gewichten belasten.

## 4. BEDIENUNG

Die Raffstoren werden in die Leibung eingebaut. Die Lichtsituation durch einfallendes Sonnenlicht kann durch Einfahren (Heben) oder Ausfahren (Senken) des Behanges sowie durch die Verstellung der Lamellen bei ausgefahrenem Behang beeinflusst werden. Die Bedienung erfolgt manuell über Kurbelantrieb oder elektrisch über Motorantrieb.

### 4.1 BEDIENUNG VON HAND

**Kurbel (Handkurbel)**

Über eine Aluminium-Knickkurbel, die über ein Gelenklager mit dem Kegelradgetriebe verbunden ist, wird der Behang bedient.

Zum Ausfahren (Senken) des Behanges drehen Sie die Kurbel gegen den Uhrzeigersinn. Zum Einfahren (Heben) drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Möchten Sie die Lamellen wenden, drehen Sie entweder im oder gegen den Uhrzeigersinn, die Lamellen öffnen oder schließen sich. Nach Gebrauch die Kurbelstange in den Kurbelhalter drücken.

**VORSICHT PRODUKTBSCHÄDIGUNG**

Bei Kurbelantrieb darf die Kurbel lediglich in die vorgesehene Richtung geknickt werden. Den Raffstore nie gewaltvoll bewegen. Bei Erreichung des Endanschlags (Widerstand) dürfen Sie die Kurbel nicht weiterdrehen. Ansonsten können Sie den Raffstore beschädigen.

## 4. BEDIENUNG

Internorm®

D

### 4.2 BEDIENUNG MIT ELEKTROMOTOR



Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.



Arbeiten an elektrischen Anlagen und Anschlüsse am 230V Stromnetz dürfen nur von Elektrofachkräften durchgeführt werden.



Halten sie Kinder von Steuerungen und Fernsteuerungen fern.



Greifen sie nicht während des Bedienens in den Behang oder in den Innenraum des Kastens. Trennen sie ggf. die Anlage/Automatik vom Stromnetz.

Ein wartungsfreier Motor übernimmt nach Betätigung eines Tast-Schalters, Tast-Rast-Schalters oder über eine Steuerung das Einfahren (Heben), Ausfahren (Senken) und Verstellen der Lamellen.

Bei Raffstoren mit Elektroantrieb sind Automatiksteuerungsgeräte sehr empfehlenswert, so haben Sie einen erhöhten Schutz und Komfort (z.B. Wind- oder Sonnenwächter).

Durch mehrmaliges Auf- und Abfahren kann sich der Thermoschutzschalter einschalten und ein weiteres Betätigen Ihres Raffstores ist aus Sicherheitsgründen nicht mehr möglich. Warten Sie einige Minuten, bis sich die Anlage abkühlt, und der Schalter den Betrieb wieder freigibt.

**Besondere Bedingungen**

Bei Anwendungsfällen, für die besondere Bedingungen für Verwendung und Ort gelten, (z.B. Kindergärten, Einrichtungen für Behinderte) müssen sich der Käufer und der Hersteller absprechen

## 5. PFLEGE, WARTUNG UND REPARATUR

### 5.1 PFLEGE

Bitte reinigen Sie Ihren Raffstore nur wenn dieser ganz ausgefahren ist. Halten Sie sich nie an den Lamellen oder Führungsseilen an, sondern benutzen Sie sichere Aufstiegshilfen (z.B. Leiter)

#### HINWEISE:

- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets durch Herausnehmen der Sicherung bzw. Abschalten vom Stromnetz.
- Ziehen Sie niemals an den Führungsseilen.
- Achten sie auf vorstehende Kanten (speziell bei der Reinigung der Fensterbank unter den Führungsschienen).
- Drücken Sie nie zu fest auf die Lamellen, sonst könnten Sie diese knicken.
- Verwenden Sie nie einen Hochdruckreiniger. Es besteht die Gefahr, dass die Oberfläche der Lamellen durch den Druck und die Hitze angegriffen wird.
- Entfernen Sie den Staub mit einer weichen Bürste.
- Verwenden Sie nur handelsübliche, schwache Haushaltsreiniger und spülen Sie die Rückstände mit klarem Wasser ab.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, Scheuerschwämme oder Lösungsmittel (wie z.B. Alkohol, Benzin).

#### PLEXOLux Lamellenführung:

Folgendes ist bei der Pflege von Acrylglas/Plexiglas zu beachten: Reinigen Sie das Material ausschließlich mit einem feuchten Microfasertuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese die brillante Oberfläche beschädigen bzw. angreifen können. Anti-Statik-Polituren hinterlassen auf transparentem Material einen leicht stumpfen, trüben Film. Das Trocknen erfolgt einfach an der Luft oder mit einem sauberen, vorher befeuchteten Kunst- oder Naturleder. Das Microfasertuch und Leder sollten nur zur Acrylglasreinigung verwendet werden und vorher gut ausgespült sein. Staub darf niemals trocken gewegischt werden!

### 5.2 WARTUNG

- Überprüfen Sie regelmäßig die Bedienteile auf sichtbaren Verschleiß und Beschädigung und das Produkt auf Standfestigkeit.
- Kontrollieren Sie das Texband (Aufzugsband) im Zuge der Raffstorereinigung auf optische Beschädigungen (Risse, Hindernisse). Sollten Sie etwas entdecken, was den Betrieb beeinträchtigt oder im schlimmsten Fall zu Schäden führen kann, melden Sie es unverzüglich einem Fachhändler.
- Lassen Sie etwaig beschädigte Bauteile rechtzeitig durch einen Fachmann erneuern.
- Raffstoren nicht betätigen, wenn eine Reparatur erforderlich ist.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von einem Fachmann durchführen.
- Bei Arbeiten an der Anlage (Wartung, Reinigung) trennen sie diese stets vom Stromnetz.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.

### 5.3 REPARATUR

Zum Austausch von verschlissenen oder defekten Teilen, dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei fremdbezogenen Teilen ist nicht gewährleistet, dass diese beanspruchungs- und sicherheitsgerecht konstruiert und gefertigt sind.

Wenden Sie sich bei Bedarf an den Fachhändler.

## 6. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG



#### VORSICHT:

Personen- oder Sachbeschädigung durch unsachgemäße Demontage.  
Demontage nur von einem Fachbetrieb durchführen lassen!

Die De- und Neumontage des Produktes muss durch einen Fachbetrieb nach aktuellen Richtlinien und Normen vorgenommen werden. Fehlende Unterlagen sind in jedem Fall vor der De- und Neumontage beim Hersteller anzufordern.

Entsorgen Sie das evtl. unbrauchbar gewordene Produkt gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.



**CONGRATULAZIONI!**

AVETE SCELTO UN PRODOTTO INTERNORM, QUINDI UN PRODOTTO D'ECCELLENZA PER QUALITÀ, PERFEZIONE TECNICA E DESIGN, FRUTTO DI COMPETENZA D'AVANGUARDIA CHE DERIVA DA PIÙ DI 85 ANNI DI STORIA NELLA REALIZZAZIONE DI SERRAMENTI. SCEGLIENDO INTERNORM VI SIETE ASSICURATI L'AFFIDABILITÀ DEL MARCHIO LEADER NEI SERRAMENTI IN EUROPA.

**FRANGISOLE**

GUIDA ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PER L'UTILIZZATORE

<b>1. Introduzione</b>	
1.1. Avvisi di sicurezza	18
1.2. Utilizzo corretto	19
<b>2. Informazioni sul prodotto</b>	
2.1. Dati tecnici	20
2.2. Limiti di resistenza al carico di vento	21   22
<b>3. Avvisi generali di sicurezza</b>	23
<b>4. Comandi</b>	
4.1. Comando manuale	24
4.2. Comando elettrico	25
<b>5. Cura, manutenzione e riparazioni</b>	
5.1. Cura	26
5.2. Manutenzione	27
5.3. Riparazioni	27
<b>6. Smontaggio e smaltimento</b>	27

## 1. INTRODUZIONE

Vi invitiamo a leggere accuratamente questa guida prima di usare il prodotto per la prima volta, dedicando particolare attenzione agli avvisi di sicurezza. È importante attenersi alla guida per garantire la sicurezza delle persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, l'utilizzo del prodotto nelle sue funzionalità può causare danni a cose e/o persone. Se non vengono osservate le istruzioni della guida, il produttore è esonerato dalle sue responsabilità. Conservate con cura la guida fino allo smaltimento del prodotto oppure consegnatela in caso di rivendita dello stesso. Essa contiene inoltre indicazioni su cura, manutenzione e riparazioni.

I frangisole vi sono stati forniti e installati da esperti nel settore dei sistemi oscuranti. Smontaggi e riparazioni devono essere eseguiti solamente da personale specializzato. Ai fini della sicurezza evitare la manipolazione del prodotto.

Questa guida contiene importanti avvertenze su utilizzo e manutenzione e descrive l'azionamento del frangisole attraverso l'arganello o il comando motorizzato. Sistemi di comando differenti o speciali non sono trattati in questa guida.

### 1.1 AVVISI DI SICUREZZA



Se non vengono osservate le apposite istruzioni, l'utilizzo del prodotto installato può causare pericoli a persone e animali, danneggiare il prodotto stesso e provocare altri danni materiali.



Il prodotto deve essere utilizzato solo se in perfette condizioni tecniche, in modo corretto e attento alla sicurezza e ad eventuali pericoli, attenendosi alla presente guida. Eventuali guasti che possano ridurre la sicurezza devono essere prontamente riparati.

## 1.2 UTILIZZO CORRETTO

Il frangisole che avete acquistato è un prodotto oscurante per applicazione esterna e viene impiegato prevalentemente come protezione dal sole, dal calore e dagli sguardi indiscreti. Il frangisole inoltre parzializza la luce diurna ed evita l'abbagliamento. Un utilizzo diverso o non corrispondente a quelli citati è da considerarsi non corretto. I frangisole devono essere utilizzati correttamente.

I frangisole soddisfano tutte le prescrizioni pertinenti del Regolamento UE sui prodotti da costruzione n. 305/2011.

Un frangisole abbassato non costituisce una protezione dalle cadute da una finestra!

Il frangisole non può essere utilizzato per altri scopi come strumento di sollevamento o trazione. Non è consentito agganciare oggetti al frangisole in quanto le sollecitazioni causate dal peso possono danneggiare il frangisole stesso. I frangisole che non siano in perfette condizioni d'uso devono essere prontamente sostituiti da un nostro Partner specializzato.

Internorm Fenster GmbH non risponde dei danni provocati da utilizzo non corretto.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Simbolo	Impiego e spiegazione
	<b>ATTENZIONE!</b> Indica una possibile situazione di pericolo che può comportare lesioni lievi se non viene evitata.

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

### 2.1 DATI TECNICI

La forma concava delle lamelle può far sì che il telo si impacchetti in modo irregolare. Anche i nastri o le scalette possono interpersi tra le lamelle. Può succedere che il fondale sia effettivamente in posizione orizzontale, ma il pacco delle lamelle appaia inclinato. Quando il telo è completamente sollevato, non si ha più tale impressione, perché il telo è nascosto nel cassonetto. Ciò non influisce sulla funzionalità del frangisole.

I dati tecnici dei nostri frangisole sono consultabili nel catalogo prodotti corrente presso i nostri Partner.

### DATI DEL MOTORE ELETTRICO

Parametro	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Tensione di rete	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frequenza	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Coppia	6 fino a 9 Nm		6 fino a 10 Nm		6 fino a 10 Nm	
N. giri	26 g/min.		26 g/min.			
Corrente assorbita	0,5 fino a 0,66 A		0,4 fino a 0,6 A			
Potenza	115 fino a 156 W		93 fino a 135 W			
Protezione	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Max. utilizzo continuativo	4 fino a 5 min.		4 fino a 6 min.		6min.	

### EMISSIONI SONORE

Il livello di pressione acustica del frangisole è inferiore a 70 dB(A) come da norma EN 12100-2.

## 2.2 LIMITI DI RESISTENZA AL CARICO DI VENTO

### Resistenza al carico di vento secondo la norma EN 13659: 2009

Chiusure oscuranti - Requisiti prestazionali compresa la sicurezza

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali a canalina		Per lamella 80R con guide laterali a canalina		Per lamella 92Z con guide laterali a canalina	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali chiuse a canalina		Per lamella 80R con guide laterali aperte a canalina		Per lamella 92Z con guide laterali aperte a canalina	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Internorm®

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D Con guide a filo		Per lamella 80R Con guide a filo	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Larghezza del frangisole (mm)	Per lamella 80D con guide laterali chiuse a canalina e filo esterno (sicurezza antivento)		Per lamella 80R con guide laterali chiuse a canalina e filo esterno (sicurezza antivento)	
	bft	velocità del vento	bft	velocità del vento
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ATTENZIONE!**

- Al raggiungimento della velocità del vento indicata il frangisole deve essere sollevato!
- Per elementi più alti di 3000 mm i gradi Beaufort dichiarati [bft] vanno ridotti di un'unità.
- Se si impiegano sensori eolici, questi devono essere installati nella posizione più esposta al vento.
- La distanza massima delle lamelle dalla facciata non deve superare i 100 mm.

## 3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

Internorm®

## 3. AVVISI GENERALI DI SICUREZZA

**Limitazione dell'accessibilità dei comandi**

I frangisole devono essere azionati solo da persone che hanno ricevuto le necessarie istruzioni da personale specializzato. Occorre prestare particolare attenzione a persone non in grado di valutare le conseguenze di un utilizzo errato. Non permettere ai bambini di giocare con i comandi! Tenere i telecomandi fuori dalla portata dei bambini.

**Utilizzo in presenza di vento**

Un frangisole non protegge dalle intemperie (ad es. neve, grandine, ecc.). In caso di vento il frangisole deve essere sollevato; questa istruzione vale anche per i frangisole a comando elettrico. (I limiti consigliati di resistenza al carico di vento per frangisole applicati all'esterno è di 12 - 15 m/s.)

**Utilizzo in inverno**

Prima di azionare il frangisole in inverno è indispensabile verificare che non sia ghiacciato. Se non è possibile garantire l'assenza di ghiaccio, il frangisole non deve assolutamente essere azionato. Si può azionare il frangisole solo in assenza di ghiaccio. In caso di nevicate o quando vi è il pericolo di gelo vale in generale la regola di sollevare i frangisole.

**Indicatori della presenza di gelo sono:**

- le lamelle e/o il profilo inferiore cominciano a gelare
- i pioli nella guida interna cominciano a gelare
- si formano brina, neve e ghiaccio sul lato interno ed esterno del telo con conseguente maggior spessore del pacchetto
- neve e ghiaccio nelle guide interne ostacolano la discesa
- il fincorsa superiore gela
- la movimentazione forzata produce un rumore da strappo
- si forma rugiada nel cassonetto del frangisole e successivamente gela

Si tratta di un fenomeno fisico che il produttore non può in alcun modo influenzare. Anche i motori elettrici con rilevazione ostacoli non garantiscono al cento per cento di riconoscere il gelo, prestare attenzione alle avvertenze in particolare in caso di funzionamento automatico.

I danni da gelo sono considerati di norma conseguenza di errato utilizzo!

## 4. COMANDI

Internorm®

**Corsa del frangisole**

Non utilizzare il prodotto senza controllarne a vista il funzionamento! Quando si aziona il frangisole, verificare che sulla sua corsa non si trovino persone od oggetti. Se durante la discesa il frangisole incontra una resistenza (ad es. vaso di fiori) il telo può danneggiarsi o il nastro di azionamento può avvolgersi in modo errato. Se il telo viene ostacolato durante la salita si può causare lo strappo dei nastri o la distruzione del meccanismo di azionamento! Il sistema di sollevamento è composto in parte di materiali tessili che possono presentare tolleranze di produzione o svilupparne durante l'uso. Ne può conseguire una leggera inclinazione del telo.

**Utilizzo non corretto**

Non appesantire il prodotto con carichi supplementari.

## 4. COMANDI

I frangisole vengono installati nel vano finestra. In presenza di luce solare incidente l'illuminazione viene regolata sollevando o abbassando il telo oppure orientando le lamelle a telo abbassato. Il comando avviene manualmente tramite arganello oppure elettricamente tramite motore.

### 4.1 COMANDO MANUALE

**Arganello a mano**

Il telo viene azionato tramite un arganello con manovella pieghevole in alluminio, collegato tramite uno snodo alla coppia conica motrice.

Per abbassare il telo girare l'arganello in senso antiorario. Per sollevare il telo girare l'arganello in senso orario. Per orientare le lamelle girare in senso orario o antiorario: le lamelle si aprono o si chiudono. Dopo l'utilizzo agganciare l'arganello all'apposito supporto.

**ATTENZIONE! DANNEGGIAMENTO DEL PRODOTTO**

Durante l'azionamento la manovella dell'arganello può essere piegata solo nella direzione appositamente prevista. Non azionare mai con violenza il frangisole. Al raggiungimento del fine corsa (resistenza) non girare ulteriormente l'arganello. In caso contrario il frangisole può subire danni.

## 4. COMANDI

Internorm®

I

### 4.2 COMANDO MOTORIZZATO



In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.



I lavori alla parte elettrica e l'allacciamento alla tensione di rete a 230V devono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati.



Tenere i bambini lontano da comandi e telecomandi.



Durante il movimento non toccare il telo o infilare le mani all'interno del cassonetto. Se necessario escludere l'alimentazione elettrica/il funzionamento automatico.

Un motore senza necessità di manutenzione esegue il sollevamento e l'abbassamento del telo e l'orientamento delle lamelle attraverso il comando dato con un pulsante, un commutatore (momentaneo o stabile) oppure da un comando esterno.

Nel caso di frangisole motorizzati sono decisamente consigliati i controlli automatici perché incrementano comfort e sicurezza (ad es. grazie a sensori solari ed eolici).

Dopo diversi o prolungati movimenti di salita e discesa può intervenire la protezione termica, impedendo per motivi di sicurezza l'azionamento ulteriore del vostro frangisole. Attendete alcuni minuti finché il sistema si sarà raffreddato e avrà riattivato l'azionamento del prodotto.

**Applicazioni particolari**

Nei casi dove si sono richieste applicazioni particolari, che dipendono dal luogo o dall'impiego (ad es. asili, strutture per disabili) l'acquirente deve contattare preliminarmente il produttore.

## 5. CURA, MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

### 5.1 CURA

Abbassare completamente il frangisole prima di pulirlo. Non sostenersi alle lamelle o alle guide a filo, ma impiegare ausili sicuri (ad es. una scala).

#### AVVERTENZE:

- In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere l'alimentazione escludendo le sicurezze oppure la tensione di rete.
- Non tirate mai le guide a filo.
- Prestare attenzione a bordi sporgenti, specialmente pulendo il davanzale sotto alle guide del frangisole.
- Non esercitare pressione con forza sulle lamelle, altrimenti potrebbero piegarsi.
- Non utilizzare mai una pulitrice ad alta pressione. È possibile che il calore e la pressione danneggino la superficie delle lamelle.
- Togliere la polvere con una spazzola morbida.
- Utilizzare solo comuni detergenti non aggressivi e risciacquare i residui con acqua pulita.
- Non utilizzare spugne abrasive o prodotti abrasivi oppure solventi (ad es. alcool o benzina)

#### Guide PLEXOLux:

Di seguito le avvertenze per la cura di vetro acrilico e plexiglas: pulire il materiale esclusivamente con un panno umido in microfibra. Non utilizzare detergenti perché potrebbero attaccare o danneggiare la superficie lucida. I prodotti antistatici lasciano sui materiali trasparenti una pellicola residua leggermente opaca. Lasciare asciugare all'aria o impiegare un panno pulito e umido in pelle naturale o sintetica. Questi panni in microfibra e pelle dovrebbero essere usati solo per la pulizia del vetro acrilico previo accurato risciacquo. Non togliere mai la polvere a secco!

### 5.2 MANUTENZIONE

- Controllare regolarmente l'usura degli elementi di comando e l'integrità del prodotto.
- Verificare la presenza di danni visibili (crepe, ostacoli al movimento) sulla fettuccia (corda di azionamento) nel corso della pulizia del frangisole. Se si nota qualcosa che limita il funzionamento o nel peggiore dei casi potrebbe causare danni, è necessario rivolgersi subito ad un rivenditore specializzato.
- Far sostituire tempestivamente eventuali parti danneggiate da personale specializzato.
- Non utilizzare i frangisole quando necessitano di riparazioni.
- Fare eseguire eventuali riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- In caso di lavori al frangisole (manutenzione, pulizia) interrompere sempre la tensione di rete.
- Impiegare solo ricambi originali.

### 5.3 RIPARAZIONE

Per sostituire parti usurate o difettose devono essere impiegati solo ricambi originali. Ricambi di altra provenienza non possono garantire che siano stati prodotti in conformità alle sollecitazioni previste e agli standard di sicurezza.

In caso di necessità rivolgetevi al nostro Partner di zona.

## 6. SMONTAGGIO E SMALTIMENTO



#### ATTENZIONE!

Possibili danni a cose e persone causati da uno smontaggio non appropriato. Incaricare dello smontaggio esclusivamente una ditta specializzata.

Smontaggio e rimontaggio del prodotto devono essere eseguiti da una ditta specializzata nel rispetto delle specifiche tecniche e delle norme vigenti. Eventuale documentazione mancante deve essere sempre richiesta al produttore prima dello smontaggio e rimontaggio.

Smaltire in conformità alle prescrizioni di legge i prodotti eventualmente divenuti inservibili.

**FÉLICITATIONS !**

VOUS AVEZ OPTÉ POUR UN PRODUIT INTERNORM, QUI CONSTITUE UN EXCELLENT CHOIX EN MATIÈRE DE QUALITÉ, DE PERFECTION TECHNIQUE ET DE CONCEPTION. CE PRODUIT EST LE FRUIT D'UN SAVOIR-FAIRE RECONNU DÉCOULANT D'UNE EXPÉRIENCE DE PLUS DE 85 ANS DANS LA CONSTRUCTION DE FENÊTRES. EN CHOISSANT INTERNORM, VOUS VOUS ÊTES ORIENTÉ VERS LA SÉCURITÉ DE LA PLUS GRANDE MARQUE DE FENÊTRES D'EUROPE.

**STORE A LAMELLES**

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN POUR L'UTILISATEUR

<b>1. Introduction</b>	
1.1. Consignes de sécurité	30
1.2. Utilisation conforme	31
<b>2. Informations sur le produit</b>	
2.1. Données techniques	32
2.2. Seuils de vent	33   34
<b>3. Consignes de sécurité générales</b>	35
<b>4. Fonctionnement</b>	
4.1. Fonctionnement manuel	36
4.2. Fonctionnement avec moteur électrique	37
<b>5. Maintenance, entretien et réparation</b>	
5.1. Maintenance	38
5.2. Entretien	39
5.3. Réparation	39
<b>6. Démontage et recyclage</b>	39

## 1. INTRODUCTION

Lisez attentivement ces instructions avant la première utilisation du produit et veillez tout particulièrement à respecter les consignes de sécurité. Il est essentiel de suivre les instructions pour des raisons de sécurité. Le non-respect des instructions peut entraîner des dommages corporels ou matériels liés au fonctionnement du produit lors de son utilisation. Le non-respect des instructions décharge le fabricant de toute responsabilité. Conservez soigneusement ces instructions jusqu'à la mise au rebut du produit et transmettez-les si vous le vendez. Les instructions comprennent également des indications relatives à l'entretien, la maintenance et la réparation.

Ce store à lamelles a été livré et monté par des experts des techniques de protection solaire et de volets roulants. Les éventuels travaux de réparation ou de démontage ne doivent être effectués que par le personnel spécialisé disposant des qualifications requises. Ne réalisez aucune transformation du produit vous-même, car sa manipulation en toute sécurité ne serait alors plus garantie.

Les présentes instructions contiennent des indications importantes relatives au fonctionnement et à l'entretien du produit. Elles décrivent le fonctionnement d'un store à lamelles à l'aide d'une manivelle ou d'un moteur. Le présent manuel d'utilisation ne tient pas compte des autres systèmes d'entraînement et des solutions particulières.

### 1.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



En cas de non-respect des instructions correspondantes, le fonctionnement du dispositif peut présenter un risque pour les personnes ou les animaux et le produit ou d'autres objets matériels peuvent être endommagés.



Le produit doit uniquement être utilisé dans un état technique irréprochable et dans le respect du manuel d'utilisation. Il convient également de connaître l'utilisation conforme, les consignes de sécurité et les risques encourus. Les dysfonctionnements compromettant la sécurité doivent être résolus immédiatement.

## 1.2 UTILISATION CONFORME

Le store à lamelles que vous avez acquis est un produit de protection solaire d'extérieur et est principalement utilisé en tant que protection oculaire, contre le soleil et la chaleur. En outre, le store permet de réguler la lumière du jour et protège contre l'éblouissement. Toute autre utilisation dépassant le cadre établi sera considérée comme non conforme. Les stores à lamelles ne doivent être employés que pour les utilisations conformes.

Les stores à lamelles satisfont à toutes les dispositions du règlement européen n° 305/2011 relatif aux produits de construction.

Un store à lamelles abaissé ne protège en aucun cas contre une éventuelle chute par la fenêtre !

Le store à lamelles n'est pas destiné à une utilisation en tant qu'élément de levage ou de traction. Des charges supplémentaires exercées sur le store par des objets qui y seraient accrochés peuvent l'endommager et sont donc à proscrire. Les stores à lamelles qui ne sont pas dans un état irréprochable doivent être immédiatement remplacés auprès d'un distributeur spécialisé.

La société Internorm Fenster GmbH ne saurait être tenue responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme.

## SIGNIFICATION DES SYMBOLES

Symbole	Utilisation/explication
	<b>ATTENTION</b> : signale un danger potentiel imminent, qui peut entraîner des blessures légères ou des dommages s'il n'est pas évité.



## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

## 2.1 DONNÉES TECHNIQUES

La forme concave des lamelles peut entraîner un empilage irrégulier du store. Les bandes à boucle en textile ou les lames conductrices peuvent également s'insérer entre les lamelles. Bien que le rail final soit horizontal, l'ensemble des lamelles donne l'impression d'être agencé de biais. Cette impression n'est plus visible lorsque le tablier est entièrement rentré, étant donné qu'il est dissimulé dans son boîtier. Cela n'altère en rien la capacité de fonctionnement du store à lamelles. Les détails techniques concernant nos stores à lamelles sont disponibles dans le manuel du produit actuel, disponible auprès de votre revendeur spécialisé.

## DONNÉES POUR UN SYSTÈME D'ENTRAÎNEMENT ÉLECTRIQUE

Paramètre	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Tension de réseau	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Fréquence	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Couple de rotation	6 à 9 Nm		6 à 10 Nm		6 à 10 Nm	
Rotations	26 tr/min.		26 tr/min.			
Consommation d'énergie	0,5 à 0,66 A		0,4 à 0,6 A			
Puissance consommée	115 à 156 W		93 à 135 W			
Type de protection	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Mode de fonctionnement temporaire	4 à 5 min.		4 à 6 min.		6 min.	

## EMISSIONS SONORES

Conformément à la norme EN 12100-2, le niveau sonore du store à lamelles est inférieur à 70 dB(A).

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

F

## 2.2 SEUILS DE VENT

## Résistance au vent conformément à la norme EN 13659: 2009

Stores extérieurs - Exigences en matière de performance et de sécurité

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80R avec coulisses		Pour lamelle 92Z avec coulisses	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2 000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2 500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3 000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3 500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4 000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5 000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses		Pour lamelle 80R avec coulisses		Pour lamelle 92Z avec coulisses	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2 000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2 500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3 000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3 500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4 000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5 000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Internorm®

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec câble		Pour lamelle 80R avec câble	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	7	62 km/h	7	62 km/h
2 000	7	62 km/h	7	62 km/h
2 500	6	48 km/h	6	48 km/h
3 000	6	48 km/h	6	48 km/h
3 500	6	48 km/h	6	48 km/h
4 000	6	48 km/h	6	48 km/h
5 000	6	48 km/h	6	48 km/h

Largeur du store à lamelles (mm)	Pour lamelle 80D avec coulisses et câble extérieur (sécurité contre le vent)		Pour lamelle 80R avec coulisses et câble extérieur (sécurité contre le vent)	
	bf	Vitesse du vent	bf	Vitesse du vent
1 500	9	80 km/h	9	80 km/h
2 000	8	75 km/h	8	75 km/h
2 500	8	65 km/h	8	65 km/h
3 000	8	65 km/h	8	65 km/h
3 500	7	58 km/h	7	58 km/h
4 000	7	55 km/h	7	55 km/h

**ATTENTION !**

- Le store à lamelles doit être rentré si le vent atteint les vitesses indiquées !
- Pour une hauteur d'élément supérieure à 3 000 mm, les données indiquées en Beaufort [bf] doivent être réduites à la valeur 1.
- En cas d'utilisation d'un anémomètre, ce dernier doit être placé à l'endroit le plus exposé au vent.
- L'espace maximal entre les lamelles et la façade ne doit pas excéder 100 mm.

## 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Internorm®

F

## 3. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

**Restriction de l'accès aux éléments de fonctionnement**

Les stores à lamelles doivent être manipulés uniquement par des personnes qui ont reçu des instructions du personnel spécialisé compétent. Des précautions toutes particulières doivent être prises vis-à-vis des personnes qui ne sont pas capables d'estimer correctement les utilisations ou emplois inadéquats. Ne laissez jamais les enfants jouer avec les dispositifs de fonctionnement ! Les télécommandes doivent être placées hors de portée des enfants.

**Fonctionnement en cas de vent**

Un store à lamelles n'est pas destiné à protéger contre les intempéries (par ex., grêle, neige, etc.). En cas de vent, le store doit être remonté, même s'il s'agit d'un store à lamelles à commande électrique. (Les seuils de vent recommandés pour les stores à lamelles montés en extérieur sont compris entre 12 et 15 m/s.)

**Fonctionnement en hiver**

En cas d'activation du store à lamelles en hiver, il convient de s'assurer que le dispositif n'est pas gelé. Si la glace ne peut pas être retirée du store à lamelles, ce dernier ne doit en aucun cas être utilisé. Il ne fonctionnera pas en présence de glace. D'une manière générale, il est conseillé de replier les stores en cas de chute de neige ou de risque de gelée.

**Les signes que le gel s'est installé :**

- Les lamelles et/ou les coulisses sont gelées
- Les guides de lame des coulisses sont gelées
- Il y a de la neige, du givre par couche sur le produit
- La neige et le gel dans les coulisses empêche le fonctionnement
- Le coffre est gelée
- Si vous constatez un bruit au moment du déplacement des lames
- Formation de buée dans le coffre et givre

Ce sont là des éléments physiques et climatiques, qui ne peuvent pas être imputés au fabricant. Le fonctionnement électronique avec reconnaissance de certains facteurs, ne sont pas une garantie 100 %. Il faut bien prendre en compte ces éléments en particulier lors d'une utilisation automatique.

Les dommages causés par les conséquences du gel sont considérés comme des erreurs d'utilisation.

## 4. FONCTIONNEMENT

Internorm®

**Zone de fonctionnement du store à lamelles**

Ne pas utiliser le dispositif sans surveillance ! Avant d'actionner le store à lamelles, assurez-vous qu'aucune personne ou qu'aucun objet ne se trouve dans sa zone de fonctionnement. Si le store rencontre une résistance lorsqu'il descend (par ex., un pot de fleurs), il peut être endommagé ou les bandes élévatrices peuvent s'enrouler de travers. Si le tablier est entravé lors de sa remontée, les bandes peuvent se déchirer ou le système d'entraînement peut être détruit ! Le mécanisme élévateur est en partie composé de matériaux textiles, qui peuvent comporter une tolérance de fabrication ou une tolérance lors du fonctionnement. La position du tablier risque ainsi d'être légèrement en biais.

**Utilisation non conforme**

N'appliquez pas de charge supplémentaire au produit.

## 4. FONCTIONNEMENT

Les stores à lamelles sont montés dans les embrasures des fenêtres. L'intensité lumineuse provenant de la lumière du soleil peut être modulée en rentrant le tablier (c'est-à-dire en le levant), en le sortant (c'est-à-dire en le baissant), ainsi qu'en modifiant la disposition des lamelles lorsque le tablier est sorti. Le store est actionné soit de façon manuelle à l'aide d'un entraînement à manivelle, soit de façon électrique à l'aide d'un moteur.

### 4.1 FONCTIONNEMENT MANUEL

**Manivelle (manivelle à main)**

Le tablier est actionné à l'aide d'une manivelle repliable en aluminium, qui est reliée à l'engrenage conique via une rotule.

Pour sortir (abaisser) le tablier, vous devez tourner la manivelle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour rentrer (lever) le store, tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Si vous souhaitez faire pivoter les lamelles, tournez la poignée dans le sens inverse ou dans le sens des aiguilles d'une montre afin de les ouvrir ou de les fermer. Après utilisation de la manivelle, poussez-la vers le support qui lui est destiné.

## 4. FONCTIONNEMENT

Internorm®

F

**ATTENTION DETERIORATION DU PRODUIT**

Si le store est actionné par manivelle, cette dernière doit être repliée uniquement dans la direction prévue à cet effet. Ne manipulez jamais le store de manière brusque. Lorsque le store atteint la butée de fin de course (résistance), il est impératif d'arrêter de tourner la manivelle. Dans le cas contraire, vous risquez d'endommager le store.

### 4.2 FONCTIONNEMENT AVEC MOTEUR ÉLECTRIQUE



Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.



Les travaux sur les installations électriques et sur les raccordements avec le réseau 230 V ne doivent être réalisés que par les techniciens spécialisés.



Tenez les enfants éloignés des systèmes de commande et de commande à distance.



Ne mettez pas la main dans le tablier du store ou à l'intérieur du boîtier lors de son fonctionnement. Le cas échéant, déconnectez le dispositif/le système automatique du réseau électrique.

Un moteur ne nécessitant pas d'entretien prend en charge la rentrée (levée) du store, sa sortie (abaissement) ou le coulisement des lamelles à l'aide d'un bouton-poussoir, d'un bouton-poussoir à accrochage ou d'une commande.

Dans le cas des stores à lamelles disposant d'un entraînement électrique, les dispositifs de commande automatique sont très recommandés afin que vous puissiez bénéficier d'un confort et d'une protection améliorés (par ex., anémomètre ou capteur solaire).

Le disjoncteur thermique peut s'activer après de nombreuses rentrées et sorties du store, ce qui empêche tout nouvel actionnement de votre store à lamelles pour des raisons de sécurité. Attendez quelques minutes que le dispositif refroidisse avant de l'actionner à nouveau.

**Conditions particulières**

Pour le cas d'applications soumises à des conditions particulières d'utilisation ou de lieu (par ex., école maternelle, établissements pour personnes handicapées), contactez votre revendeur ou le fabricant

## 5. MAINTENANCE, ENTRETIEN ET RÉPARATION

### 5.1 MAINTENANCE

Nettoyez votre store à lamelles uniquement lorsqu'il est entièrement sorti. Ne vous tenez pas aux lamelles ou aux câbles de guidage, mais utilisez plutôt des dispositifs sûrs pour accéder aux hauteurs nécessaires (par ex., une échelle)

#### INDICATIONS :

- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), mettez-le toujours hors circuit en ôtant les fusibles, voire en le débranchant.
- Ne tirez jamais sur les câbles de guidage.
- Faites attention aux bords saillants (en particulier lors du nettoyage du rebord de la fenêtre sous les câbles de guidage).
- N'exercez jamais une pression trop importante sur les lamelles, vous risqueriez de les plier.
- N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression. Il est possible que la surface des lamelles soit endommagée par la pression et la chaleur.
- Enlevez la poussière avec une brosse douce.
- N'utilisez que des nettoyants ménagers doux disponibles dans le commerce et rincez les résidus à l'eau claire.
- N'utilisez aucun abrasif, ni aucune éponge abrasive, ni aucun solvant (comme de l'alcool ou de l'essence).

#### Guidage des lamelles PLEXOLux :

Il est nécessaire de respecter les indications suivantes lors de l'entretien d'éléments en verre acrylique ou en plexiglas : ne nettoyez ce matériau qu'avec un tissu en microfibre humide. N'utilisez pas de produits nettoyants, car ces derniers peuvent rayer ou endommager les surfaces brillantes. De plus, les vernis antistatiques laissent un léger film mat et terne sur les matériaux transparents. Le séchage de ces matériaux peut être réalisé simplement à l'air libre ou à l'aide d'un cuir naturel ou artificiel propre et préalablement humidifié. Le tissu en microfibre et le cuir doivent servir exclusivement au nettoyage du verre acrylique et doivent être bien rincés auparavant. Il est primordial de ne jamais essuyer la poussière à sec !

### 5.2 ENTRETIEN

- Contrôlez régulièrement la présence de dommages ou d'abrasion visibles sur les éléments de commande, ainsi que la stabilité du produit.
- Contrôlez la bande centrale dans le cadre du nettoyage de votre store. Si vous deviez constater visuellement (déchirures), qui pourraient entraver le bon fonctionnement ou au pire entraîner une casse, prendre rapidement contact avec le distributeur Internorm.
- Faites remplacer par un spécialiste et en temps utile les éléments éventuellement endommagés.
- N'actionnez pas les stores à lamelles si une réparation est nécessaire.
- Les réparations doivent être réalisées par un spécialiste uniquement.
- Lorsque vous travaillez sur le dispositif (entretien, nettoyage), débranchez-le systématiquement.
- N'utilisez que des pièces de rechange officielles.

### 5.3 RÉPARATION

Seules des pièces de rechange officielles doivent être utilisées pour remplacer les pièces défectueuses ou usées. Dans le cas des pièces achetées auprès de tiers, il n'est pas garanti que ces dernières sont fabriquées et conçues conformément aux exigences de sécurité et aux contraintes. Si nécessaire, adressez-vous à un revendeur spécialisé.

## 6. DÉMONTAGE ET RECYCLAGE



#### ATTENTION :

Un démontage non conforme peut entraîner des dommages corporels ou matériels. Le démontage doit être réalisé exclusivement par un spécialiste !

Le démontage et le remontage du produit doivent être effectués par un spécialiste, conformément aux normes et aux directives en vigueur. Dans tous les cas, les documents manquants doivent être demandés au fabricant avant le démontage et le remontage.

Mettez au rebut le produit éventuellement devenu inutile, conformément aux dispositions légales en vigueur.

**CONGRATULATIONS!**

YOU HAVE DECIDED TO HAVE AN INTERNORM PRODUCT.  
 A PRODUCT OF THE FOREMOST CHOICE IN QUALITY,  
 TECHNICAL PERFECTION AND DESIGN. THIS IS THE  
 OUTCOME OF MORE THAN 85 YEARS OF EXPERIENCE AND  
 KNOW HOW IN WINDOW MANUFACTURING.  
 WITH YOUR DECISION FOR INTERNORM, YOU HAVE CHOSEN  
 THE SECURITY OF EUROPE'S LARGEST WINDOW BRAND.

**VENETIAN BLINDS**

## OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR USERS

<b>1. Introduction</b>	
1.1. Safety information	42
1.2. Designated use	43
<b>2. Product information</b>	
2.1. Technical data	44
2.2. Wind speed threshold value	45   46
<b>3. General safety information</b>	47
<b>4. Operation</b>	
4.1. Manual operation	48
4.2. Operation with electric motor	49
<b>5. Care, maintenance and repair</b>	
5.1. Care	50
5.2. Maintenance	51
5.3. Repair	51
<b>6. Uninstallation and disposal</b>	51

## 1. INTRODUCTION

Please read these instructions carefully before operating your product for the first time and pay special attention to the safety information. It is important for people's safety to follow these instructions. Non observance of these instructions can mean injury to people and/or damage to property when using the product. Non observance releases the manufacturer from his liability. Please keep these instructions until disposal or pass them on when selling the product. These instructions also contain information on maintenance, care and repair.

These Venetian blinds have been delivered and installed by specialists from the roller shutter and sun protection technology trade. Repairs and uninstallations may only be carried out by trained personnel. Please do not undertake any changes to the product yourself. Safe operation can then no longer be guaranteed.

These instructions contain important information on operation and maintenance. They detail operation of Venetian blinds with crank or motor operation. Deviating operations or special solutions are not covered in these instructions.

### 1.1 SAFETY INFORMATION



Non observance of the respective instructions for operating the products can cause danger to people and animals or cause impairment of the product or damage to other property.



The product may only be operated in a technically faultless state as well as with its designated use, safety and danger awareness and adhering to operating instructions. Disruptions which could impair safety, must be removed immediately.

### 1.2 DESIGNATED USE

The Venetian blinds which you have purchased are a sun protection product which is installed on the outside and is used primarily as privacy, sun or heat protection. Additionally, the Venetian blinds regulate day light and serve as glare protection. Different use or use deviating from these mentioned is defined as non-designated use. Venetian blinds may only be used for their designated use.


Venetian blinds comply with all relevant regulations of the Construction Products Regulations 305/2011.

Lowered Venetian blinds are no protection against falling out of a window!

Venetian blinds are not suitable as lifting or pulling element for other purposes. Additional load on Venetian blinds by hanging objects can lead to damage and is therefore not permitted. Faulty Venetian blinds need to be replaced immediately by a specialist dealer.

Internorm Windows UK Ltd. is not liable for any damage caused by non-designated use.

### EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbol	Application/explanation
	<b>CAUTION:</b> Signifies a possible danger which could lead to minor injuries or damage.

## 2. PRODUCT INFORMATION

### 2.1 TECHNICAL DATA

Due to the concave shape of the slats, it might cause uneven stacking of the blind. Also the fabric loops or ladder cords can end up between the slats. The end bead is horizontal, yet it seems as if the slats are running at an angle. Once the blind is completely taken up, this will no longer be visible, as the blind disappears in the box. The functioning of the Venetian blind is not impaired by this.

Technical details of our Venetian blinds can be found in our current Product Handbooks at our distributors.

### DATA FOR ELECTRIC MOTOR

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Mains voltage	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frequenz	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Torque	6 to 9 Nm		6 to 10 Nm		6 to 10 Nm	
Rotations	26 rpm		26 rpm			
Current consumption	0,5 to 0,66 A		0,4 to 0,6 A			
Power consumption	115 to 156 W		93 to 135 W			
Safety class	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Operating mode S2	4 to 5 min.		4 to 6 min.		6 min.	

### NOISE EMISSION

The sound pressure level of Venetian blinds acc. to EN 12100-2 is below 70 dB(A).

### 2.2 WIND SPEED THRESHOLD VALUE

#### Wind resistance acc. to EN 13659: 2009

End parts outside - performance and safety requirements

Venetian blind width (mm)	For slat 80D for guiding rails closed at the side		For slat 80R for guiding rails closed at the side		For slat 92Z for guiding rails closed at the side	
	bft	wind speed	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	8	45 mph	8	42 mph	10	56 mph
2000	8	40 mph	8	40 mph	8	47 mph
2500	7	39 mph	7	39 mph	8	40 mph
3000	7	39 mph	7	39 mph	8	40 mph
3500	7	32 mph	6	31 mph	7	36 mph
4000	7	32 mph	6	30 mph	7	34 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph

Venetian blind width (mm)	For slat 80D for guiding rails open at the side		For slat 80R for guiding rails open at the side		For slat 92Z for guiding rails open at the side	
	bft	wind speed	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
2000	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
2500	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
3000	7	39 mph	7	39 mph	7	39 mph
3500	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph
4000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph	6	30 mph

2. PRODUCT INFORMATION

**Internorm®**

Venetian blind width (mm)	For slat 80D with cord		For slat 80R with cord	
	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	7	39 mph	7	39 mph
2000	7	39 mph	7	39 mph
2500	6	30 mph	6	30 mph
3000	6	30 mph	6	30 mph
3500	6	30 mph	6	30 mph
4000	6	30 mph	6	30 mph
5000	6	30 mph	6	30 mph

Venetian blind width (mm)	For slat 80D for guiding rails closed at the side and cord outside (wind safety device)		For slat 80R for guiding rails closed at the side and cord outside (wind safety device)	
	bft	wind speed	bft	wind speed
1500	9	50 mph	9	50 mph
2000	8	47 mph	8	47 mph
2500	8	40 mph	8	40 mph
3000	8	40 mph	8	40 mph
3500	7	36 mph	7	36 mph
4000	7	34 mph	7	34 mph



**ATTENTION!**

- When the listed wind speed is reached, the Venetian blind needs to be taken up!
- With element heights over 3000 mm, the value listed in Beaufort [bft] needs to be reduced by 1.
- When using a wind monitor, always attach it at a position which is most exposed to wind.
- The maximum distance from slat to facade must not exceed 100 mm.

3. GENERAL SAFETY INFORMATION

**Internorm®**

GB

**3. GENERAL SAFETY INFORMATION**



**Restrict access to operating elements**

Only people who have been instructed by relevant expert personnel may operate Venetian blinds. Particular care should be taken by people who might not assess the dangers correctly resulting from misuse or incorrect use. Never allow children to play with the control units! Keep remote controls away from children.



**Operation in wind**

Venetian blinds are not weather protection (e.g. with hail, snow, etc.) When wind occurs, the Venetian blinds must be taken up, this also applies to Venetian blinds with electric motors. (Recommended wind speed threshold values for outside Venetian blinds are around 12 - 15 m/s.)



**Operation in winter**

When operating Venetian blinds in winter, it is imperative that the system is not iced up. If ice-free operation cannot be guaranteed, under no circumstances should the Venetian blind be operated. Operation is only permitted when no ice is present. Generally the following applies: take Venetian blinds up if there is danger of snow and ice.

**Signs of frost are:**

- Freezing on of slats and/or bottom bead
- Freezing on of guiding rail fitting in the insertion rail
- Frost, snow and ice formation on blinds on the inside and outside, therefore higher stack configuration
- Snow and ice in the insertion rails prevents running off
- Freezing on in the top end position
- Noise developing when tearing off
- Condensation forming in raffstore box and freezing on

This is a physical process which cannot be influenced by the manufacturer. Also electro drives with obstacle recognition cannot offer 100% protection, especially observe all notices for automatic drives.

Damage through frost is generally wrong handling errors!



## 4. Operation

Internorm®

**Movement range of Venetian blind**

Do not use system unobserved! Before operating Venetian blinds, ensure that no people or objects are present within the movement range of the Venetian blind. If the Venetian blind touches an object while being let down (e.g. plant pot), the blind will be damaged or the lifting tape will be wound up slanted. If the blind is obstructed when taken up, the tapes can tear or the drive can get damaged! The lift mechanism consists partly of textile materials which might show manufacturing tolerances or tolerances when being used. This might cause a slight slanting position of the blind.

**Undesignated use**

Do not hang additional weights on to product.

## 4. OPERATION

Venetian blinds are installed in the soffit. The light situation by incident sunlight can be influenced by lifting (up) or lowering (down) of the blind as well as by adjusting the slats when the blinds are down. Operation occurs manually via crank operation or electrically via motor operation.

### 4.1 OPERATION BY HAND

**Crank (hand crank)**

The blind is operated via an aluminium crank, which is connected via a hinge bearing to the bevel gears.

To lower the blind, turn the crank anticlockwise. To lift it, turn it clockwise. To turn the slats, either turn counterclockwise or clockwise, the slats will open or close. After use, press the crank rod into the crank holder.

**ATTENTION PRODUCT DAMAGE**

When operating the crank drive, only bend the crank into the supposed direction. Never try to forcefully move the Venetian blinds. When reaching the end point (resistance), you must not carry on turning the crank. Otherwise you could damage the Venetian blind.

## 4. Operation

Internorm®

GB

### 4.2 OPERATION WITH ELECTRIC MOTOR



When working on the system (maintenance, cleaning) always disconnect it from the power supply by either taking out the fuse or switching the electricity off.



Work on electric systems and connections on a 230V power supply may only be carried out by trained electro personnel.



Keep children away from controls and remote controls.



Do not reach into the blind or the inside of the box while operating the blind. Disconnect system/automatic from power supply if necessary.

After operating a button switch, toggle switch or a control, a maintenance-free motor undertakes the lifting and lowering of the blind and adjusting of the slats.

Automatic control equipment is recommended for Venetian blinds with electric motors, this gives you increased protection and comfort (e.g. wind or sun monitor).

When lifting and lowering the blind several times, the temperature protection switch might switch on and further operation of your Venetian blind is prevented due to safety reasons. Wait a few minutes, until the system has cooled down and the switch releases the operation again.

**Special conditions**

For applications with special conditions concerning use or place, (e.g. nurseries, facilities for disabled people) the buyer and the manufacturer need to come to an arrangement.

## 5. CARE, MAINTENANCE AND REPAIR

### 5.1 CARE

Please only clean your Venetian blinds, when they are fully down. Never hold on to slats or guiding rails, but use safe means to get up (e.g. ladder).

#### NOTE:

- Always disconnect from power supply by taking fuse out or switching power off, before working on the system (maintenance, cleaning).
- Never pull on the cord guide.
- Watch out for protruding edges (especially when cleaning the window sill below the guiding rails).
- Never press too hard against the slats, they could kink.
- Never use a pressure cleaner. The surface of the slats might be affected by the pressure and heat.
- Remove dust with a soft brush.
- Only use mild, standard household cleaner and rinse off the residue with clear water.
- Do not use abrasive cleaners, scrubbing sponges or solvents (like e.g. alcohol, petrol).

#### PLEXOLux slat guide:

Please observe the following with care of acrylic glass/perspex: only clean the material with a damp micro fibre cloth. Do not use any cleaning agents as these might damage or affect the brilliant surface. Anti-static-polish leaves a slight dull, cloudy film on transparent material. Leave to air-dry or dry with a clean, previously moistened artificial or natural leather cloth. The micro fibre cloth and the leather cloth should only be used for cleaning acrylic glass and should be rinsed well beforehand. Never wipe dust off dry!

### 5.2 MAINTENANCE

- Check the operating elements regularly for wear and tear damage and the product stability.
- Check the texband (lift tape) for optical damage when cleaning the raffstore (rips, obstacles). If you notice anything which could affect operation or in the worst case could lead to damage, please report it promptly to your specialist dealer.
- Arrange for specialists to exchange possible damaged elements in due time.
- Do not use Venetian blinds, if repair is necessary.
- Only use specialists to carry out repairs.
- Always disconnect from power supply when working on the system (maintenance, cleaning).
- Only use original spare parts.

### 5.3 REPAIR

Only use original spare parts when exchanging worn out or defected parts. Third-party products cannot guarantee to be manufactured and constructed in line with subsequent conditions and according to safety guidelines.

Please contact the distribution partner as required.

## 6. UNINSTALLING AND DISPOSAL



#### CAUTION:

Danger to people or property through incorrect uninstalling.  
Only arrange for specialist to carry out uninstallations!

Uninstallation and new installation of the product must be carried out by a specialist according to the current guidelines and standards. Missing documentation needs to be requested from the manufacturer in all cases before uninstallation or new installation.

Dispose of the possibly unserviceable product according to the valid legal requirements.

**ISKRENE ČESTITKE!**

ODLOČILI STE SE ZA IZDELEK PODJETJA INTERNORM, KI JE PO KAKOVOSTI, TEHNIČNI IZPOPOLNJENOSTI IN DIZAJNU NAJBOLJŠA MOŽNA IZBIRA. Z IZKUŠNJAMI, KI SMO JIH PRIDOBILI V VEČ KOT 85 LETIH PROIZVODNJE OKEN, JE PRED VAMI IZDELEK, KI JE REZULTAT NAPREDNEGA STROKOVNEGA ZNANJA. ODLOČITEV ZA INTERNOM, JE VARNA ODLOČITEV, SAJ STE SE ODLOČILI ZA ENO VEČJIH EVROPSKIH PODJETJI, KI SE UKVARJA S PROIZVODNJO OKEN.

**ZUNANJA ŽALUZIJA**

NAVODILA ZA UPRAVLJANJE IN VZDRŽEVANJE

<b>1. Uvod</b>	
1.1. Varnostna opozorila	54
1.2. Uporaba v skladu z določili	55
<b>2. Informacije o izdelku</b>	
2.1. Tehnični podatki	56
2.2. Stopnja odpornosti vetra	57   58
<b>3. Splošna varnostna opozorila</b>	59
<b>4. Upravljanje</b>	
4.1. Ročno upravljanje	60
4.2. Upravljanje z elektromotorjem	61
<b>5. Nega, vzdrževanje in popravila</b>	
5.1. Nega	62
5.2. Vzdrževanje	63
5.3. Popravila	63
<b>6. Demontaža in odstranitev</b>	63

## 1. UVOD

Pred prvo uporabo pozorno preberite sledeča navodila in bodite še posebej pozorni na varnostna opozorila. Za osebno varnost sledite navodilom. Neupoštevanje navodil za uporabo, lahko poveča nevarnost poškodbe uporabnika in/ali vodi tudi v materialno škodo. Za poškodbe in škodo nastalo zaradi neupoštevanja navodil, proizvajalec ne prevzema odgovornosti. Navodila hranite do odstranitve izdelka oz. jih ob prodaji izdelka predajte kupcu, saj vključujejo tudi navodila za vzdrževanje, nego in nastavitve.

Zunanje žaluzije so vam dostavili in vgradili strokovnjaki za sisteme rolet in senčil. Popravila in demontažo lahko opravijo samo posebej za to delo usposobljeni strokovnjaki. Sami izdelka ne popravljajte. Če boste izdelek popravljali sami, ne jamčimo za varno delovanje.

Sledeča navodila vključujejo tudi pomembna navodila za delovanje in vzdrževanje. Opisujejo upravljanje z žaluzijami s pomočjo navijalne ročice ali z elektromotorjem. Druge vrste pogonov oz. posebne rešitve niso obravnavane.

### 1.1 VARNOSTNA OPOZORILA



Neupoštevanje ustreznih navodil za uporabo je lahko med samim delovanjem nevarno za udeležene ljudi in živali oz. lahko neprimerna uporaba vpliva na sam izdelek in druge vrednostne predmete.



Izdelek smete uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, skladno z navodili, ob upoštevanju varnostnih napotkov in navodil za uporabo. Napake, ki bi lahko vplivale na varnost uporabe, morate takoj odpraviti.

## 1.2 UPORABA V SKLADU Z DOLOČILI

Zunanja žaluzija je sistem za zaščito pred soncem in toplotna zaščita, ki se jo namesti na zunanjo stran oken. Dodatno uravnava razpršitev dnevne svetlobe po prostoru ter hkrati zasenči prostor. Kakršna koli druga uporaba, ni v skladu z navodili. Zunanje žaluzije uporabljajte skladno z navodili.

Zunanje žaluzije so v skladu z vsemi določili Zakona o gradbenih proizvodih 305/2011.

Spuščena zunanja žaluzija ne ščiti pred padcem z okna!

Prav tako se je ne uporablja kot sistem za dvigovanje ali vlečenje v druge namene. Dodatne obremenitve zunanje žaluzije, z na njo obešenimi elementi, vodijo v poškodbe žaluzije in zato niso dovoljeni. Zunanje žaluzije, ki niso v brezhibnem stanju mora takoj zamenjati za to specializirana trgovina.

Podjetje Internorm ne prevzema jamstva za nastalo škodo zaradi neustrezne uporabe.

### POJASNILO SIMBOLOV

Simbol	Uporaba/Pojasnilo
	<b>POZOR:</b> znak za morebitno nevarnost, katere rezultat so lahko manjše poškodbe ali materialna škoda.

## 2. INFORMACIJE O PROIZVODU

Internorm®

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

## 2.1 TEHNIČNI PODATKI

Zaradi konkavnosti lamel lahko pride do neenakomernega zlaganja obešalnih vrvic. Med dvigovanjem lahko tekstilni trakovi zaidejo med lamele. Končna letev je sicer vodoravna, pa vseeno daje občutek, kot da bi lamele stale poševno. Če zunanjo žaluzijo popolnoma povlečete navzgor, to ne bo opazno, saj izgine v podometno omarico. Navedeno ne vpliva na funkcionalnost zunanje žaluzije.

Tehnične podatke v zvezi z našimi zunanjimi žaluzijami najdete v aktualnem priročniku naših proizvodov, pri svojem pooblaščenem prodajalcu.

## PODATKI ZA ELEKTRIČNI POGON

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Omrežna napetost	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frekvenca	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Vrtilni moment	6 do 9 Nm		6 do 10 Nm		6 do 10 Nm	
Obrati	26 obrat./min.		26 obrat./min.			
Poraba toka	0,5 do 0,66 A		0,4 do 0,6 A			
Sprejem moči	115 do 156 W		93 do 135 W			
Vrsta zaščite	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Način delovanja S2	4 do 5 min.		4 do 6 min.		6 min.	

## EMISIJA HRUPA

Nivo zvočnega tlaka pri zunanjih žaluzijah leži pod 70 dB(A), skladno z EN 12100-2.

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

Internorm®

SLO

## 2.2 STOPNJA ODPORNOSTI NA VETER

Skladno z zahtevami odpornost vetra po EN 13659: 2009

Zaključki zunaj - zahteve glede učinkovitosti in zahteve glede varnosti

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili		Za lamele 80R, s stransko zaprtimi vodili		Za lamele 92Z, s stransko zaprtimi vodili	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko odprtimi vodili		Za lamele 80R, s stransko odprtimi vodili		Za lamele 92Z, s stransko odprtimi vodili	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMACIJE O IZDELKU

Internorm®

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D z vrvjo		Za lamele 80R z vrvjo	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Širina zunanjih žaluzij v mm	Za lamele 80D, s stransko zaprtimi vodili in vrvjo na zunanji strani (za varnost)		Za lamele 80R, s stransko zaprtimi vodili in vrvjo na zunanji strani (za varnost)	
	bft	Hitrost vetra	bft	Hitrost vetra
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**POZOR!**

- Ko je dosežena navedena hitrost vetra, zunanjo žaluzijo potegnite v podometno masko!
- Pri elementih višjih od 3000 mm podatek v [bft] Beaufort znižajte za eno vrednost.
- Če uporabljate merilnik hitrosti vetra, ga zmeraj namestite na mesto, ki je najbolj izpostavljen vetru.
- Oddaljenost lamele od fasade ne sme preseči 100 mm.

## 3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Internorm®

SLO

## 3. SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

**Omejte dostop do upravljalnih elementov**

Zunanje žaluzije smejo upravljati samo osebe, ki jih je vpeljalo strokovno osebje. Posebna pozornost naj bo namenjena osebam, ki ne znajo pravilno oceniti nevarnosti ob nepravilnem ravnanju in uporabi zunanjih žaluzij. Otroci naj se ne igrajo z upravljalnimi elementi. Enako velja za daljinski krmilnik, ki ga hranite izven dosega otrok.

**Uporaba zunanjih žaluzij pri vetru**

Zunanja žaluzija je senčilo proti soncu in ne zaščita pred vremenskimi vplivi (npr. toča, sneg, itd). Pri vetru morate zunanje žaluzije dvigniti, enako velja za zunanje žaluzije na električni pogon. (Priporočena stopnja odpornosti na veter za zunanje žaluzije je med 12 - 15 m/s.)

**Uporaba zunanjih žaluzij pozimi**

Pred uporabo zunanjih žaluzij pozimi, se nujno prepričajte, da vodila niso zasnežena ali zaledenela. Če ledu ne boste odstranili, zunanje žaluzije ne uporabljajte. Varna in dovoljena je uporaba samo nezaledenelih in nezasneženih zunanjih žaluzij. Velja, da pred sneženjem in ob nevarnosti zmrzali, žaluzije dvignete.

**Znaki zmrzali so:**

- zamrznitev lamel in/ali pod letvico,
- zamrznitev čepov vodil v tirnici,
- zmrzal, sneg in led z oblogo na notranji in zunanji strani, s tem višja struktura,
- sneg in led v tirnici preprečuje tekoče delovanje,
- zamrznitev v zgornjem položaju,
- hrup, ko se odtrgajo lamele,
- rosa v škatli žaluzij in zmrzovanje.

To je fizikalni proces na katerega proizvajalec nima vpliva. Tudi električni pogoni z odkrivanjem ovir ne zagotavljajo 100% zaščito, zlasti v avtomatskem načinu, se upoštevajo navodila.

Škoda, ki jo povzroči zmrzal so običajno napake uporabe!

## 4. UPRAVLJANJE

Internorm®

**Območje delovanja**

Zunanjih žaluzij nikoli ne uporabljajte brez nadzora. Pred uporabo se prepričajte, da se na območju delovanja senčila ni ljudi ali predmetov. Če žaluzija ob spustu zadene na predmet (npr. lončnico), bo prišlo do poškodbe lamele ali napačnega navitja traku. Če je onemogočeno dvigovanje, se lahko utrgajo trakovi ali uniči pogon. Dvižni mehanizem je deloma iz tekstila, kar pomeni, da lahko prihaja do razhajanj v samem proizvodnem materialu, kot tudi v „obnašanju materiala“ med uporabo. Zaradi omenjenega se lahko žaluzija postavi v poševen položaj.

**Neprimerna uporaba**

Izdelka ne obtežujte z dodatno težo.

## 4. UPRAVLJANJE

Zunanje žaluzije se vgradijo v špaletu. Z dvigovanjem in spuščanjem žaluzije ter spreminjanjem naklona lamel lahko poljubno uravnate osvetljenost prostora. Upravljanje je ročno, preko navijalne ročice ali električno, preko motornega pogona.

### 4.1 ROČNO UPRAVLJANJE

**Pogonska palica z navijalno ročico (ročica)**

Ročni pogon s pomočjo pogonske aluminijaste palice s pregibnim ročajem.

Če želite žaluzijo spustiti (znižati), navijalno ročico zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca. Če želite žaluzijo dvigniti (potegniti navzgor), navijalno ročico zavrtite v smeri urnega kazalca. Če želite spremeniti naklon lamel, vrtite ali v smeri ali proti smeri urnega kazalca. Lamele se bodo odprle ali zaprle. Po uporabi navijalno ročico potisnite v držalo.

**POZOR! POŠKODBA IZDELKA**

Če žaluzijo upravljate z navijalno ročico, smete ročico zavrteti samo v predvideno smer. Nikdar ne premikajte žaluzij na silo. Ko je dosežena končna lega (začutili boste upor), navijalne ročice več ne vrtite. V nasprotnem primeru lahko poškodujete zunanje žaluzije.

## 4. UPRAVLJANJE

Internorm®

SLO

### 4.2 UPRAVLJANJE Z ELEKTROMOTORJEM



Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), nujno izklopite varovalke oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.



Delo na električnih napravah in priključkih na omrežje 230 V, sme opravljati samo usposobljen strokovnjak.



Krmiljenje in daljinski upravljalnik hranite izven dosega otrok.



Med upravljanjem ne segajte v žaluzijo ali v notranjost škatle z mehanizmom. Po potrebi napravo/avtomatiko izklopite iz električnega napajanja.

Izpraven motor bo po pritisku na tipko-stikalo ali z uporabo krmiljenja dvignil, spustil ali spremenil naklon lamel.

Pri zunanjih žaluzijah z električnim pogonom priporočamo izvedbo z avtomatičnim krmilnikom, saj je za uporabo varnejši in udobnejši (npr. vetrno varovalo ali sončno varovalo).

Če žaluzije pogosto dvigujete ali spuščate, se lahko vklopi stikalo za toplotno zaščito, nadaljnja uporaba vaših zunanjih žaluzij pa zaradi varnostnih razlogov več ne bo možna. Počakajte nekaj minut, da se naprava ohladi. Stikalo po tem več ne bo onemogočalo delovanja.

**Posebni pogoji**

Za primere uporabe pod posebnimi pogoji na posebnih mestih, (npr. vrtec, domovi za osebe s posebnimi potrebami) se morata kupec in proizvajalec posebej posvetovati.

## 5. NEGA, VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA

### 5.1 NEGA

Zunanjo žaluzijo čistite samo, ko je čisto spuščena. Nikoli se ne držite za lamele ali vrvi, temveč uporabite varne načine vzpenjanja (npr. lestev).

#### OPOZORILA:

- Ob delih na napravi (vzdrževanje, čiščenje) zmeraj odstranite varovalko oz. napravo izklopite iz električnega napajanja.
- Nikdar ne vlečite vrvi.
- Bodite pozorni na robove (še posebej pri čiščenju okenske police pod vodili).
- Nikdar ne pritiskajte na lamele preveč močno, saj se lahko ukrivijo.
- Nikoli ne uporabljajte visokotlačnega čistilca, saj zaradi tlaka in vročine obstaja nevarnost poškodbe površinskega dela lamel.
- Prah odstranite z mehko krtačo.
- Uporabljajte samo komercialna, blaga čistilna sredstva za dom, ostanke čistila pa sperite s čisto vodo.
- Ne uporabljajte sredstev za čiščenje in poliranje, gobic z grobo površino ali topil (kot npr. alkohol, bencin).

#### Vodilo lamel PLEXOLux:

Za negovanje akrilnega stekla/pleksi stekla upoštevajte sledeče: material čistite izključno z navlaženo krpico iz mikrovlaknen. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, saj bi lahko poškodovala oz. načela svetlečo površino. Antistatična impregnacija pušča na prosojnih materialih neprosojno, motno plast. Žaluzija se naj posuši na zraku ali pa jo osušite s čisto, navlaženo krpico iz umetnega ali pravega usnja.

Krpico iz mikrovlaknen ali usnja uporabljajte samo za čiščenje akrilnega stekla. Pred uporabo krpico dobro sperite. Prah nikdar ne brišite s suho krpico!

### 5.2 VZDRŽEVANJE

- Elemente katere upravljate redno preverjajte na obrabo in poškodbe, sam izdelek pa na stabilnost.
- Preverite trak (dvižni trak) med čiščenjem žaluzij na optične poškodbe (razpoke, ovire). Če bi opazili nekaj kar bi vplivalo na delovanje ali v najslabšem primeru lahko privede do poškodbe, to takoj sporočite prodajalcu.
- Morebitne poškodovane elemente naj pravočasno zamenja strokovnjak.
- Zunanje žaluzije ne uporabljajte, ko je potrebno popravilo.
- Popravila lahko opravi le za to strokovno usposobljen delavec.
- Pri delih na napravi (vzdrževalna dela ali čiščenje), napravo izključite iz električnega napajanja.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### 5.3 POPRAVILO

Obrabljene ali okvarjene dele smete zamenjati samo z originalnimi nadomestnimi deli. Za pravilno delovanje in varnost neoriginalnih nadomestnih delov ne jamčimo.

Po potrebi se obrnite na pooblaščenega partnerja.

## 6. DEMONTAŽA IN ODSTRANITEV



#### PREVIDNO:

V primeru nepravilne demontaže obstaja nevarnost poškodb ali materialne škode. Demontažo naj opravi smu pooblaščen partnersko podjetje!

Demontažo in ponovno montažo izdelka mora opraviti pooblaščen partnersko podjetje, ki bo upoštevalo trenutne smernice in norme. V primeru manjkajoče dokumentacije jo pred demontažo ali ponovno montažo zahtevajte pri proizvajalcu.

Proizvod, ki je po možnosti postal neprimeren za uporabo, odstranite ob upoštevanju veljavnih zakonskih predpisov.



**SRDEČNĚ VÁM GRATULUJEME**

K ROZHODNUTÍ ZAKOUPIT PRODUKT FIRMY INTERNORM, KTERÝ JE ŠPIČKOU V OBLASTI KVALITY, TECHNICKÉ DOKONALOSTI A DESIGNU. JE TOMU TAK DÍKY NÁSKOKU V KNOW-HOW, KTERÝ SE OPÍRÁ O VÍCE NEŽ 85 LET ZKUŠENOSTÍ S VÝROBOU OKEN. SVÝM ROZHODNUTÍM PRO INTERNORM JSTE ZVOLILI JISTOTU NEJVĚTŠÍHO EVROPSKÉHO VÝROBCE OKEN.

**VENKOVNÍ ŽALUZIE**

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ PRO UŽIVATELE

<b>1. Úvod</b>	
1.1. Bezpečnostní upozornění	66
1.2. Použití v souladu s určeným účelem	67
<b>2. Informace o produktu</b>	
2.1. Technické údaje	68
2.2. Limitní hodnoty rychlosti větru	69   70
<b>3. Všeobecná bezpečnostní upozornění</b>	71
<b>4. Obsluha</b>	
4.1. Manuální obsluha	72
4.2. Obsluha pomocí elektromotoru	73
<b>5. Péče, údržba a opravy</b>	
5.1. Péče	74
5.2. Údržba	75
5.3. Opravy	75
<b>6. Demontáž a likvidace</b>	75

## 1. ÚVOD

Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod a respektujte zejména bezpečnostní upozornění. Pokud má být zajištěna bezpečnost osob, je důležité, abyste dodržovali tento návod. Při nedodržení návodu mohou být při používání produktu v důsledku chybné funkce způsobeny věcné škody nebo může dojít k poškození zdraví osob. Nerespektování pokynů zbavuje výrobce jeho zákonné odpovědnosti za škodu. Tento návod pečlivě uchovávejte až do okamžiku likvidace produktu, resp. ho předejte při prodeji. Návod obsahuje rovněž informace vztahující se k údržbě, péči a opravám.

Tyto venkovní žaluzie Vám dodali a nainstalovali odborníci v oblasti rolet a stínící techniky. Opravy a demontáž směřují provádět pouze speciálně vyškolení pracovníci. Sami na produktu žádné změny neprovádějte. V opačném případě nebude zajištěna bezpečná manipulace.

Tento návod obsahuje důležitá upozornění vztahující se k provozu a údržbě. Popisuje obsluhu venkovních žaluzií pomocí kliky nebo motoru. K odchýlným pohonům resp. zvláštním řešením se nepřihlíží.

### 1.1 BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



Při nerespektování příslušných pokynů může při provozu zařízení dojít k ohrožení zúčastněných osob a zvířat, resp. ke škodám na produktu nebo k jiným věcným škodám.



Produkt smí být používán pouze v technicky bezvadném stavu a v souladu se svým účelem, s vědomím pravidel bezpečnosti a rizik a při dodržení tohoto návodu k obsluze. Závady, které mohou ohrozit bezpečnost, je nutné bezodkladně odstranit.

## 1.2 POUŽITÍ V SOULADU S URČENÝM ÚČELEM

Vámi zakoupené venkovní žaluzie slouží jako vnější ochrana před slunečním svitem a používají se v první řadě jako stínící, pohledová a tepelná ochrana. Venkovní žaluzie rovněž umožňují regulaci denního světla a oslunění. Jiné použití nebo použití, které by překračovalo uvedený rámec, je považováno za použití, které není v souladu s určeným účelem. Venkovní žaluzie smějí být používány pouze pro uvedený účel.

Venkovní žaluzie odpovídají všem příslušným ustanovením nařízení 305/2011 o uvádění stavebních výrobků na trh.

Spuštěné venkovní žaluzie nejsou ochranou před vypadnutím z okna!

Venkovní žaluzie nelze používat jako zdvižný nebo tažný prvek pro jiné účely. Zatížení venkovních žaluzií zavěšenými předměty může vést k jejich poškození, a není proto přípustné. Venkovní žaluzie, které jsou v jiném než bezvadném stavu, je nutné nechat okamžitě vyměnit odborným prodejcem.

Internorm Fenster GmbH nepřebírá odpovědnost za škody vzniklé při používání mimo určený účel.

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symbol	Použití/Popis
	<b>POZOR:</b> označuje možné hrozící nebezpečí, které může vést k lehkému úrazu nebo věcným škodám, pokud mu nebude zamezeno.

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

## 2.1 TECHNICKÉ ÚDAJE

Konkávní tvar lamel může někdy způsobit nerovnoměrné složení závěsu. Mezi lamelami mohou také uvíznout textilní pásky nebo žebříčky. Koncová lišta je sice vodorovná, ale může se zdát, že balík lamel leží šikmo. Jakmile závěs kompletně zajede, nebude to již vidět, jelikož se balík lamel schová ve skříni. Funkčnost venkovních žaluzií tím není nijak omezena.

Technické detaily našich venkovních žaluzií jsou k nahlédnutí v aktuální produktové příručce u Vašeho odborného prodejce.

## ÚDAJE K ELEKTRICKÉMU POHONU

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
Síťové napětí	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frekvence	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
Točivý moment	6 až 9 Nm		6 až 10 Nm		6 až 10 Nm	
Otáčky	26 ot./min.		26 ot./min.			
Spotřeba proudu	0,5 až 0,66 A		0,4 až 0,6 A			
Příkon	115 až 156 W		93 až 135 W			
Způsob ochrany	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
Režim provozu S2	4 až 5 min.		4 až 6 min.		6 min.	

## EMISE HLUKU

Hladina akustického tlaku vydávaného venkovními žaluziemi se pohybuje podle EN 12100-2 pod 70 dB(A).

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

CZ

## 2.2 LIMITNÍ HODNOTY RYCHLOSTI VĚTRU

## Odolnost proti zatížení větrem podle EN 13659: 2009

Okenice - funkční a bezpečnostní požadavky

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D se zapuštěnými vodícími kolejnici		Pro lamely 80R se zapuštěnými vodícími kolejnici		Pro lamely 92Z se zapuštěnými vodícími kolejnici	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D s volnými vodícími kolejnici		Pro lamely 80R s volnými vodícími kolejnici		Pro lamely 92Z s volnými vodícími kolejnici	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

## 2. INFORMACE O PRODUKTU

Internorm®

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D s lankem		Pro lamely 80R s lankem	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Šířka venkovních žaluzií (mm)	Pro lamely 80D se zapuštěnými vodicími kolejkami a lankem vně (zajištění proti větru)		Pro lamely 80R se zapuštěnými vodicími kolejkami a lankem vně (zajištění proti větru)	
	bft	Rychlost větru	bft	Rychlost větru
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h

**POZOR!**

- Při dosažení uvedené rychlosti větru je nutné žaluzie vytáhnout!
- U prvků vyšších než 3000 mm je nutné údaj v beaufortech [bft] snížit o hodnotu 1.
- Při použití větrného senzoru je nutné tento přístroj namontovat vždy na místo, které je nejvíc vystaveno působení větru.
- Maximální vzdálenost lamel od fasády nesmí překročit 100 mm.

## 3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Internorm®

CZ

## 3. VŠEOBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

**Omezte dostupnost obslužných prvků**

Venkovní žaluzie smějí obsluhovat pouze osoby, které byly zaškoleny příslušným odborným personálem. Zvláštní opatrnost je na místě u osob, které nedokážou nebezpečí způsobené chybným použitím nebo aplikací správně odhadnout. Nikdy nenechávejte děti hrát si s ovládacím zařízením! Rádiové dálkové ovládání se musí nacházet mimo dosah dětí.

**Obsluha za větru**

Venkovní žaluzie neslouží jako ochrana před nevlídným počasím (např. před kroupami, sněhem apod.). Začne-li foukat vítr, je třeba žaluzie vytáhnout. To platí i pro žaluzie s elektrickým řízením. (Doporučené limitní hodnoty rychlosti větru pro venkovní žaluzie činí 12 - 15 m/s.)

**Obsluha v zimě**

Při používání venkovních žaluzií v zimě je nezbytné dbát na to, aby zařízení nebylo zamrzlé. Pokud není zaručeno, že na zařízení není led, nesmí se žaluzie v žádném případě uvádět do provozu. Obsluhovat zařízení je možné teprve tehdy, až led zcela roztaje. Obecně platí, že pokud začne sněžit nebo hrozí, že bude mrznout, je třeba závěsy kompletně vytáhnout.

**Příznaky mrazu jsou:**

- Námraza lamel a/nebo spodní lišty
- Přimrznutí vodicích dílů ve vodicí liště
- Jinovatka, sníh a led na závěsu zevnitř a vně a tím i větší návin
- Sníh a led ve vodicích lištách omezuje chod
- Přimrznutí v horní koncové poloze
- Nezvyklé zvuky při odtrhnutí
- Vnik kondenzátu a námrazy v kastlíku raffstor

Jedná se o fyzikální procesy, které výrobce nemůže ovlivnit. Také elektropohony s rozpoznáváním překážek nejsou stoprocentní ochranou, zejména v automa-tickém režimu je nutné dbát na uvedené indicie.

Škody vzniklé kvůli námraze jsou zpravidla chybou užívání!

## 4. OBSLUHA

Internorm®

**Pojezdová oblast žaluzií**

Nepoužívejte zařízení, pokud ho nevidíte! Před spuštěním žaluzií dbejte na to, aby se v prostoru, kterým žaluzie projíždějí, nevyskytovaly žádné osoby ani předměty. Pokud žaluzie při sjíždění narazí na odpor (např. květináč), dojde k poškození závěsu nebo šikmému navinutí vytahovacího pásu. Pokud se vyskytne zábrana při vytahování závěsu, mohou se přetrhnout pásy nebo zničit pohon! Vytahovací mechanismus je tvořen zčásti z textilního materiálu, který může mít při použití určitou výrobní toleranci nebo toleranci při použití. V jejím důsledku může docházet k mírnému sešikmení závěsu.

**Použití, které není v souladu s určeným účelem**

Produkt nezatěžujte dalším závažím.

## 4. OBSLUHA

Venkovní žaluzie se zabudovávají do ostění. Světelnou situaci vzniklou vnikajícím slunečním svitem lze ovlivňovat vytahováním (zvedáním) nebo spouštěním (stahováním) závěsu a změnou sklonu lamel spuštěného závěsu. Zařízení se obsluhuje ručně pomocí kliky nebo elektricky pomocí motoru.

### 4.1 MANUÁLNÍ OBSLUHA

**Klika (ruční klika)**

Závěs se ovládá pomocí hliníkové sklápěcí kliky, která je prostřednictvím kloubového ložiska spojena s kuželovou převodovkou.

Pokud chcete závěs spustit (stáhnout), otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček. Pokud chcete závěs vytáhnout (zvednout), otáčejte klikou po směru hodinových ručiček. Pokud chcete změnit sklon lamel, otáčejte buď po směru hodinových ručiček nebo proti němu, lamely se otevřou nebo zavřou. Po použití vtlačte tyč s klikou do držáku tyče.

**POZOR. HROZÍ POŠKOZENÍ PRODUKTU**

U klikového pohonu je možné kliku sklopit pouze plánovaným směrem. Nikdy nepohybujte venkovními žaluziemi za použití násilí. Při dosažení koncového dorazu (odpor) již nesmíte klikou dál otáčet. Mohli byste žaluzie poškodit.

## 4. OBSLUHA

Internorm®

CZ

### 4.2 OBSLUHA POMOCÍ ELEKTROMOTORU



Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) vždy zařízení odpojte vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.



Práce na elektrických zařízeních a připojení k elektrické síti 230 V smějí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.



Znemožněte dětem přístup k ovládání a dálkovému ovládání.



Během obsluhy nezasahujte do závěsu nebo do vnitřního prostoru skříně. Ev. odpojte zařízení/automatiku od elektrické sítě.

Po stisknutí tlačítka, spínače nebo spuštění ovládání zařídí bezúdržbový motor vytáhnutí (zvednutí), spuštění (stáhnutí) a nastavení sklonu lamel.

U žaluzií s elektrickým pohonem lze velmi doporučit automatické ovládání. Budete tak mít zajištěnu vyšší ochranu a komfort (např. větrné nebo sluneční senzory).

Několikerym vytáhnutím a spuštěním žaluzií může dojít k aktivaci tepelné ochrany. Další ovládání žaluzií pak z bezpečnostních důvodů nebude možné. Počkejte několik minut, než zařízení vychladne a spínač znovu umožní jeho provoz.

**Zvláštní podmínky**

Při použití, pro něž platí zvláštní podmínky týkající se způsobu použití a místa (např. mateřské školy, zařízení pro postižené) se kupující a výrobce musejí předem dohodnout.

## 5. PÉČE, ÚDRŽBA A OPRAVY

### 5.1 PÉČE

Žaluzie prosím čistěte pouze v případě, že jsou kompletně spuštěné. Nikdy se nepřidržíte lamel nebo vodičích lanek. Používejte bezpečné stoupačkové pomůcky (např. žebřík).

#### UPOZORNĚNÍ:

- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) odpojte zařízení vždy vytáhnutím pojistky resp. odpojením od elektrické sítě.
- Nikdy netahejte za vodičí lanka.
- Dávejte pozor na vystupující hrany (speciálně při čištění parapetu pod vodičími kolejnicemi).
- Nikdy netlačte na lamely příliš silně, mohli byste je zlomit.
- Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Hrozí nebezpečí, že dojde k narušení povrchu lamel působením tlaku a vysoké teploty.
- Prach odstraňujte měkkým kartáčkem.
- Používejte pouze v obchodech běžné, slabé čisticí prostředky pro domácnost a jejich zbytky opláchněte čistou vodou.
- Nepoužívejte abrazivní látky, abrazivní houbičky nebo rozpouštědla (jako např. alkohol, benzin).

#### Vodičí lišty PLEXOLux:

Při údržbě akrylátového skla/plexiskla dodržujte následující pokyny. Materiál čistěte výlučně vlhkým hadříkem z mikrovlákna. Nepoužívejte čisticí prostředky, protože by mohly poškodit resp. narušit lesklý povrch. Antistatické politory zanechávají na transparentním materiálu mírně matný, zakalený film. Sušení se provádí jednoduše na vzduchu nebo pomocí čisté, předem navlhčené umělé nebo přírodní kůže. Hadřík z mikrovlákna a kůže by se měl používat pouze k čištění akrylátového skla a musejí být předem dobře vymyté. Prach se nikdy nesmí utírat za sucha!

### 5.2 ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte části ovládání, zda nejsou viditelně opotřebené či poškozené. Kontrolujte, zda je produkt stabilní.
- Spolu s čištěním raffstor kontrolujte Tex-pásku (páska k vytahování závěsu) na optické vady (překážky, trhliny). Pokud zjistíte cokoliv, co ovlivňuje provoz, nebo v nejhorším případě může vést ke vzniku škod, nahlašte to neodkladně odbornému prodejci.
- Případně poškozené komponenty nechejte včas vyměnit odborníkem.
- Venkovní žaluzie nikdy nepoužívejte, pokud je nutné je opravit.
- Dbejte na to, aby opravy prováděl výlučně odborník.
- Při provádění prací na zařízení (údržba, čištění) zařízení vždy odpojte od elektrické sítě.
- Používejte pouze originální náhradní díly.

### 5.3 OPRAVY

K výměně opotřebovaných nebo defektních dílů se smějí používat pouze originální náhradní díly. U cizích dílů není zaručeno, že byly zkonstruovány a zhotoveny v souladu s požadovanými nároky a požadovanou bezpečností.

V případě potřeby se obraťte na odborné prodejce.

## 6. DEMONTÁŽ A LIKVIDACE



#### POZOR:

Hrozí poškození zdraví osob a věcí v důsledku neodborně provedené demontáže. Demontáž nechejte provádět pouze odbornou firmou.

Demontáž a nová montáž produktu musí být provedena podle aktuálních směrnic a norem odbornou firmou. V každém případě si před demontáží a novou montáží u výrobce vyžádejte chybějící podklady.

Již event. nepoužitelný produkt zlikvidujte v souladu s platnými zákonnými předpisy.

**SERDECZNE GRATULACJE!**

ZDECYDOWAŁEŚ SIĘ NA PRODUKT FIRMY INTERNORM. NALEŻY ON DO ŚWIATOWEJ CZOŁÓWKI POD WZGLĘDEM JAKOŚCI WYKONANIA, DOSKONAŁOŚCI ROZWIĄZAŃ TECHNICZNYCH I ELEGANCJI WZORNICTWA. ZAWARLIŚMY W NIM WIEDZĘ I UMIEJĘTNOŚCI, PŁYNĄCE Z PONAD 85-LETNIEGO DOŚWIADCZENIA W BUDOWIE OKIEN. WYBIERAJĄC INTERNORM, WYBRAŁEŚ PEWNOŚĆ, GWARANTOWANĄ PRZEZ NAJWIĘKSZĄ MARKĘ OKIENNĄ EUROPY.

**ŻALUZJA ZEWNĘTRZNA**

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI DLA UŻYTKOWNIKA

<b>1. Wstęp</b>	
1.1. Zasady bezpieczeństwa	78
1.2. Przeznaczenie	79
<b>2. Informacje na temat produktu</b>	
2.1. Dane techniczne	80
2.2. Dopuszczalne obciążenie wiatrem	81   82
<b>3. Ogólne zasady bezpieczeństwa</b>	83
<b>4. Obsługa</b>	
4.1. Obsługa ręczna	84
4.2. Obsługa elektryczna	85
<b>5. Pielęgnacja, konserwacja i naprawa</b>	
5.1. Pielęgnacja	86
5.2. Konserwacja	87
5.3. Naprawy	87
<b>6. Demontaż i utylizacja</b>	87

## 1. WSTĘP

Przeczytaj tę instrukcję przed pierwszym użyciem produktu, zapoznając się przede wszystkim z zasadami bezpieczeństwa. Stosowanie się do instrukcji jest ważne dla bezpieczeństwa zarówno Twojego, jak i innych osób. Jej nieprzestrzeżenie może spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne. W takiej sytuacji producent jest zwolniony z odpowiedzialności za powstałe szkody. Zachowaj tę instrukcję aż do chwili utylizacji produktu, a w razie sprzedaży produktu przekaż ją nabywcy, ponieważ zawiera także informacje na temat pielęgnacji, konserwacji i naprawy.

Ta żaluzja została dostarczona i zamontowana przez specjalistów w dziedzinie techniki zabezpieczeń przeciwsłonecznych. Naprawy i demontaż powinny być wykonane przez pracowników posiadających odpowiednie kwalifikacje. Nie dokonuj samodzielnie żadnych modyfikacji produktu. W przeciwnym razie nie będzie można zagwarantować jego prawidłowego działania.

Niniejsza instrukcja zawiera ważne informacje na temat obsługi i konserwacji. Opisano obsługę żaluzji za pomocą korby oraz napędu elektrycznego. Nie omawiano innych rodzajów napędu ani rozwiązań specjalnych.

### 1.1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



Nieprzestrzeżenie odpowiednich instrukcji podczas użytkowania produktu może spowodować uszkodzenie ciała osób i zwierząt, uszkodzenie produktu oraz inne szkody materialne.



Produkt może być użytkowany tylko wtedy, gdy jest całkowicie sprawny technicznie, a osoba obsługująca ma świadomość istniejących zagrożeń, jest zaznajomiona z zasadami bezpieczeństwa i przestrzega niniejszej instrukcji. Niesprawności wpływające na bezpieczeństwo powinny być natychmiast usuwane.

## 1.2 PRZEZNACZENIE

Zakupiona przez Ciebie żaluzja to zewnętrzna osłona przeciwsłoneczna, stanowiąca przede wszystkim zabezpieczenie przed słońcem, ciepłem oraz zagładaniem do wnętrza pomieszczenia. Służy również do sterowania światłem dziennym w pomieszczeniu oraz do ochrony przed oślepieniem. Zastosowania inne lub wykraczające poza ten opis są sprzeczne z przeznaczeniem produktu. Żaluzję wolno stosować tylko zgodnie z jej przeznaczeniem.

Żaluzje odpowiadają wszystkim właściwym postanowieniom Rozporządzenia w sprawie produktów budowlanych 305/2011.

Opuszczona żaluzja nie stanowi zabezpieczenia przed wypadnięciem przez okno!

Żaluzja nie może służyć do podnoszenia lub ciągnięcia innego elementu. Dodatkowe obciążanie żaluzji doczepionymi przedmiotami jest niedozwolone, gdyż może spowodować jej uszkodzenie. Żaluzja, która znajduje się w złym stanie technicznym, powinna być wymieniona przez specjalistyczny zakład.

Firma Internorm Fenster GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody, wynikające z użytkowania produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.

### STOSOWANE SYMBOLE

Symbol	Zastosowanie lub znaczenie
	<b>OSTROŻNIE:</b> oznacza zagrożenie, które może spowodować lekkie obrażenia ciała lub szkody materialne.



## 2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

### 2.1 DANE TECHNICZNE

Ponieważ lamele są wklęsłe, w podniesionej żaluzji mogą być nierówno poskładane ze sobą. Również taśmy i drabinki mogą się nierówno układać pomiędzy lamelami. Listwa końcowa jest wprawdzie pozioma, ale powstaje wrażenie, że stos lameli jest ustawiony skośnie. Gdy żaluzja jest całkowicie podniesiona, jest to niewidoczne, gdyż całość chowa się do kasety. Nie wpływa to negatywnie na działanie żaluzji.

Dane techniczne naszych żaluzji można znaleźć w aktualnym podręczniku produktów, który ma każdy z naszych przedstawicieli.

### DANE NAPĘDU ELEKTRYCZNEGO

Parameter	Elero JA Soft		Geiger GJ56 E07 Air		Somfy J4	
	06	09	6k	10	06	10
napięcie zasilania	1 ~ 230 V		1~ 230 V		1~ 230 V	
Frekwencje	50 Hz		50 Hz		50 Hz	
moment obrotowy	6 do 9 Nm		6 do 10 Nm		6 do 10 Nm	
prędkość obrotowa	26 obr/min.		26 obr/min.			
prąd pobierany	0,5 do 0,66 A		0,4 do 0,6 A			
pobór mocy	115 do 156 W		93 do 135 W			
stopień ochrony	IP 44		IP 54		IP 54 IP 67	
praca krótkotrwała	4 do 5 min.		4 do 6 min.		6 min.	

### EMISJA HAŁASU

Poziom ciśnienia akustycznego, zmierzony dla żaluzji zgodnie z normą EN 12100-2, wynosi poniżej 70 dB (A).

## 2.2 DOPUSZCZALNE OBCIĄŻENIE WIATREM

### Odporność na obciążenie wiatrem wg normy EN 13569: 2009

Żaluzje – Wymagania eksploatacyjne łącznie z bezpieczeństwem

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80R z zamkniętymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 92Z z zamkniętymi po bokach prowadnicami	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	8	72 km/h	8	68 km/h	10	90 km/h
2000	8	65 km/h	8	65 km/h	8	75 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	8	65 km/h
3500	7	52 km/h	6	50 km/h	7	57 km/h
4000	7	52 km/h	6	48 km/h	7	54 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z otwartymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 80R z otwartymi po bokach prowadnicami		Dla lameli 92Z z otwartymi po bokach prowadnicami	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3000	7	62 km/h	7	62 km/h	7	62 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h	6	48 km/h

2. INFORMACJE NA TEMAT PRODUKTU

**Internorm®**

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z linką		Dla lameli 80R z linką	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	7	62 km/h	7	62 km/h
2000	7	62 km/h	7	62 km/h
2500	6	48 km/h	6	48 km/h
3000	6	48 km/h	6	48 km/h
3500	6	48 km/h	6	48 km/h
4000	6	48 km/h	6	48 km/h
5000	6	48 km/h	6	48 km/h

Szerokość żaluzji (mm)	Dla lameli 80D z zamkniętymi po bokach prowadnicami i z linką na zewnątrz (zab. przed wiatrem)		Dla lameli 80R z zamkniętymi po bokach prowadnicami i z linką na zewnątrz (zab. przed wiatrem)	
	B	Prędkość wiatru	B	Prędkość wiatru
1500	9	80 km/h	9	80 km/h
2000	8	75 km/h	8	75 km/h
2500	8	65 km/h	8	65 km/h
3000	8	65 km/h	8	65 km/h
3500	7	58 km/h	7	58 km/h
4000	7	55 km/h	7	55 km/h



**UWAGA!**

- Gdy wiatr osiągnie podaną prędkość, żaluzję należy całkowicie podnieść.
- W przypadku żaluzji o wysokości powyżej 3000 mm należy zmniejszyć wartość w stopniach Beauforta [B] o 1.
- W przypadku zastosowania czujnika wiatru należy go zamontować w miejscu najbardziej wystawionym na działanie wiatru.
- Maksymalna odległość pomiędzy lamelami a fasadą nie może przekraczać 100 mm.

3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

**Internorm®**

PL

**3. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**



**Ograniczyć dostęp do elementów sterujących**

Żaluzje powinny obsługiwać tylko osoby, które zostały poinstruowane przez specjalistów w tej dziedzinie. Szczególną ostrożność należy zachować wobec osób, które nie potrafią ocenić ryzyka związanego z nieprawidłowym posługiwaniem się żaluzjami. Nie wolno dopuszczać, by dzieci bawiły się urządzeniami sterującymi żaluzją. Piloty zdalnego sterowania przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.



**Obsługa podczas wiatru**

Żaluzja nie stanowi ochrony przed warunkami atmosferycznymi (przed gradem, śniegiem itp). W razie wiatru żaluzję należy całkowicie podnieść. Dotyczy to również żaluzji z napędem elektrycznym. Sugerowana maksymalna prędkość wiatru dla żaluzji zewnętrznych wynosi 12–15 m/s.



**Użytkowanie zimą**

Przed obsługiwaniem żaluzji zimą należy koniecznie sprawdzić, czy nie jest ona oblodzona. Jeżeli nie ma pewności, że żaluzja jest całkowicie wolna od lodu, nie wolno jej uruchamiać. Można to zrobić dopiero wtedy, gdy żaluzja nie będzie oblodzona. Ogólna zasada mówi, by w razie zagrożenia oblodzeniem lub opadami śniegu całkowicie podnieść żaluzję.

**Oznaki oblodzenia to:**

- zamrożenie lameli i / lub szyny dolnej
- zamrożenie złączy w szynie prowadnicy
- tworzenie się lodu po stronie wewnętrznej lub zewnętrznej pancerza, zwiększony ciężar pancerza
- śnieg lub lód w prowadnicach utrudniają ruch żaluzji w pionie
- zamrożenie w górnym położeniu krańcowym
- hałas przy zrywaniu się lodu
- kondensacja wody wewnątrz skrzynki żaluzji i jej zamrożenie się

Jest to proces fizyczny, na który producent nie ma wpływu. Nawet napędy elektryczne z wykrywaniem przeszkód nie zapewniają 100% ochrony, zwłaszcza w trybie automatycznym należy przestrzegać informacji na temat bezpieczeństwa.

Uszkodzenia spowodowane skutkami oblodzenia zazwyczaj są błędami w użytkowaniu żaluzji!

## 4. OBSŁUGA

Internorm®

**Obszar pracy żaluzji**

Nie przestawiać żaluzji bez jej obserwowania! Przed uruchomieniem żaluzji sprawdzić, czy w obszarze jej pracy nie ma osób lub przedmiotów. Jeżeli podczas opuszczania żaluzja natrafi na przeszkodę (np. doniczkę z kwiatami), może ulec uszkodzeniu. Może też dojść do nieprawidłowego nawinięcia taśmy wciągającej. Jeżeli żaluzja zaczepi o coś podczas podnoszenia, może dojść do zerwania taśm lub do uszkodzenia napędu elektrycznego. Mechanizm podnoszenia żaluzji zawiera elementy tekstylne, które mogą wykazywać odchyłki wymiarowe wynikające z procesu produkcji lub ze zużycia. Może to powodować lekko skośne ustawienie żaluzji.

**Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem**

Nie obciążać produktu dodatkowymi ciężarami.

## 4. OBSŁUGA

Żaluzja jest montowana w ościeży. Ilość światła wpadającego do pomieszczenia można zmieniać przez podnoszenie i opuszczanie żaluzji oraz przez obracanie lameli w opuszczonej żaluzji. Obsługa odbywa się ręcznie (za pomocą korby) lub elektrycznie.

### 4.1 OBSŁUGA RĘCZNA

**Korba**

Do obsługi żaluzji służy aluminiowa, łamana korba, połączona przegubem z przekładnią stożkową.

W celu opuszczenia żaluzji należy obracać korbę w lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara). W celu podniesienia żaluzji należy obracać korbę w prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Aby przestawić lamelę, trzeba obrócić korbę nieco w lewo lub w prawo – spowoduje to obrót lameli. Po zakończeniu obsługi należy zamocować korbę w uchwycie.

**OSTROŻNIE USZKODZENIE PRODUKTU**

Podczas używania korby można ją załamywać tylko w przewidzianym kierunku. Nigdy nie poruszać żaluzji gwałtownie. Gdy żaluzja osiągnie położenie krańcowe (pojawi się opór), nie wolno dalej kręcić korbą. W przeciwnym razie można uszkodzić żaluzję.

## 4. OBSŁUGA

Internorm®

PL

### 4.2 OBSŁUGA ELEKTRYCZNA



Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.



Prace przy instalacji elektrycznej i podłączenie do zasilania 230 V mogą wykonywać tylko osoby posiadające stosowne uprawnienia.



Nie pozwalać, by dzieci miały dostęp do urządzeń sterujących i pilotów zdalnego sterowania.



Gdy żaluzja się porusza, nie wkładać ręki pomiędzy lamelę lub do wnętrza kasety. Jeżeli trzeba, odłączyć urządzenie (sterowanie) od zasilania.

Do podnoszenia i opuszczania żaluzji oraz do obracania lameli służy bezobsługowy silnik. Jest on uruchamiany za pomocą przycisku, włącznika lub układu sterującego.

W przypadku żaluzji z napędem elektrycznym polecamy stosowanie automatycznych urządzeń sterujących. Zapewniają one większy komfort i lepszą ochronę (można zastosować np. czujnik wiatru lub czujnik słońca).

Wielokrotne podnoszenie i opuszczanie żaluzji może spowodować zadziałanie bezpiecznika termicznego. W takiej sytuacji dalsza obsługa żaluzji jest niemożliwa z powodów bezpieczeństwa. Należy odczekać kilka minut, aż urządzenie ostygnie i bezpiecznik znów pozwoli na jego pracę.

**Szczególne warunki użytkowania**

Jeżeli żaluzja ma być zastosowana w miejscu albo w sposób, dla którego obowiązują szczególne warunki użytkowania (np. w przedszkolu albo dla osób niepełnosprawnych), nabywca musi to omówić z producentem.

## 5. PIELEGNACJA, KONSERWACJA I NAPRAWA

### 5.1 PIELEGNACJA

Żaluzję można czyścić tylko wtedy, gdy jest całkowicie opuszczona. Nigdy nie trzymać się lameli albo linek prowadzących, ale używać odpowiedniego sprzętu, np. drabiny.

#### WSKAZÓWKI:

- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) zawsze odłączyć je od zasilania przez wyłączenie lub wyjęcie bezpiecznika.
- Nigdy nie ciągnąć za linki prowadzące.
- Uważać na wystające krawędzie (zwłaszcza przy czyszczeniu parapetu pod prowadnicami).
- Nie naciskać zbyt mocno na lamelę, bo można je załamać.
- Nigdy nie używać myjki wysokociśnieniowej. Istnieje niebezpieczeństwo, że ciśnienie i wysoka temperatura uszkodzą powierzchnię lameli.
- Do usuwania kurzu używać miękkiej szczotki.
- Stosować tylko powszechnie dostępne, łagodne środki myjące (używane w gospodarstwie domowym), a ich resztki spłukiwać czystą wodą.
- Nie używać środków ściernych, ostrych zmywaków ani rozpuszczalników (np. alkoholu czy benzyny).

#### Prowadnice PLEXOLux:

Czyszczenie szkła akrylowego (pleksiglasu): do tego materiału używać wyłącznie wilgotnych ściereczek z mikrofibry. Nie używać żadnych środków czyszczących, gdyż mogą one uszkodzić mechanicznie lub chemicznie błyszcząca powierzchnię szkła akrylowego. Środki antystatyczne pozostawiają na przezroczystym materiale lekko matową, mętną warstwę. Suszenie przebiega po prostu na powietrzu. Można użyć uprzednio nawilżonych ściereczek skórzanych (ze skóry naturalnej lub sztucznej). Ściereczki skórzane i z mikrofibry powinny być używane wyłącznie do szkła akrylowego. Przed użyciem trzeba je dobrze wypłukać. Nigdy nie wycierać kurzu na sucho!

### 5.2 KONSERWACJA

- Należy regularnie sprawdzać elementy obsługowe pod względem widocznego zużycia lub uszkodzenia oraz produkt pod względem stateczności.
- Należy sprawdzić pasek do podnoszenia żaluzji podczas czyszczenia pod względem optycznych uszkodzeń (pęknięcia, rysy). Jeśli znajdziesz coś, co może niekorzystnie wpłynąć na użytkowanie lub w najgorszym przypadku doprowadzić do uszkodzeń, niezwłocznie skontaktuj się ze swoim dealerem Internorm.
- Elementy, które uległy uszkodzeniu, powinny być na czas wymienione przez specjalistę.
- Nie używać żaluzji, gdy konieczna jest jej naprawa.
- Naprawy należy zlecać wyłącznie specjalistom.
- Na czas wykonywania prac przy urządzeniu (obsługa, czyszczenie) należy zawsze odłączyć je od zasilania.
- Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

### 5.3 NAPRAWY

Do wymiany elementów uszkodzonych albo zużytych używać tylko oryginalnych części zamiennych. W przypadku części pochodzących z innych źródeł nie ma gwarancji, że są one skonstruowane i wyprodukowane tak, by zagwarantować sprawne i bezpieczne działanie urządzenia.

W razie potrzeby zwrócić się do naszego dystrybutora.

## 6. DEMONTAŻ I UTYLIZACJA



#### OSTROŻNIE:

Nieprawidłowy demontaż może spowodować obrażenia u ludzi i szkody materialne. Demontaż zlecać wyłącznie specjalistom!

Demontaż i montaż produktu musi wykonać specjalistyczny serwis, na podstawie aktualnych wytycznych i norm. Jeżeli brakuje jakiegось instrukcji, przed przystąpieniem do pracy zamówić ją u producenta.

Utylizacja nieprzydatnego produktu musi się odbyć zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.





# Internorm®

[www.internorm.com](http://www.internorm.com)